

澳門特別行政區

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL
DE MACAU

行政長官辦公室

GABINETE DO CHEFE DO EXECUTIVO

第 302/2007 號行政長官批示

Despacho do Chefe do Executivo n.º 302/2007

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，根據現行《澳門特別行政區經營中式彩票專營特許合同》第十六條第一款，並按照三月二日第 13/92/M 號法令第二條第一款及第二款和第十五條的規定，作出本批示。

一、Gonçalo Jorge Cabral Lourenço da Silva 擔任政府駐榮興彩票有限公司代表的委任，由二零零七年十月二十五日起續期一年。

二、執行上指職務的每月報酬為 \$ 6,600.00 (澳門幣陸仟陸佰元整)。

二零零七年十月二十五日

行政長官 何厚鏞

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, ao abrigo do disposto no n.º 1 da cláusula 16.ª do «Contrato de concessão, em regime de exclusivo, da exploração na Região Administrativa Especial de Macau de lotarias chinesas» em vigor e nos termos dos n.ºs 1 e 2 do artigo 2.º e do artigo 15.º do Decreto-Lei n.º 13/92/M, de 2 de Março, o Chefe do Executivo manda:

1. É renovada a nomeação, como delegado do Governo junto da Sociedade de Lotarias Wing Hing, Limitada, de Gonçalo Jorge Cabral Lourenço da Silva, pelo prazo de um ano, a partir de 25 de Outubro de 2007.

2. O exercício das funções acima referidas é remunerado pela quantia mensal de \$ 6 600,00 (seis mil e seiscentas patacas).

25 de Outubro de 2007.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

批 示 摘 錄

Extractos de despachos

透過行政長官二零零七年九月二十八日之批示：

王琦，政府總部輔助部門散位合同第一職階三等文員——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，轉為訂立編制外合同，為期一年，職級及職階不變，自二零零七年十月十九日起生效。

透過行政長官二零零七年十月十日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，政府總部輔助部門以編制外合同方式聘用的第三職階三等文員林嘉煌，獲訂立新編制外合同，為期兩年，職級為第一職階二等技術輔導員，薪俸點 260 點，自二零零七年十二月九日生效。

透過辦公室主任於二零零七年十月十日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第五款及第七款的規定，以附註形式修改歐陽秀琮在政府總部輔助部門擔任職務的散位合同第三條款，轉為收取相等於第二職階助理員的薪俸點 110 點，自二零零七年十月十七日起生效。

Por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 28 de Setembro de 2007:

Wong Kei, terceiro-oficial, 1.º escalão, assalariado, dos SASG — alterado o contrato para além do quadro, pelo período de um ano, na mesma categoria e escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 19 de Outubro de 2007.

Por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 10 de Outubro de 2007:

Lam Ka Wong, terceiro-oficial, 3.º escalão, contratado além do quadro, dos SASG — celebrado novo contrato além do quadro, pelo período de dois anos, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 9 de Dezembro de 2007.

Por despacho do chefe deste Gabinete, de 10 de Outubro de 2007:

Ao Ieong Sao Keng — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato de assalariamento com referência à categoria de auxiliar, 2.º escalão, índice 110, nos SASG, nos termos do artigo 27.º, n.ºs 5 e 7, do ETAPM, em vigor, a partir de 17 de Outubro de 2007.

透過辦公室主任二零零七年十月十一日之批示：

李麗娜、黃枝昌、鍾杏媚及李詠聰——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條規定，以散位合同方式聘用為政府總部輔助部門第一職階三等文員，為期六個月，由二零零七年十月二十二日起生效。

透過辦公室主任二零零七年十月十二日批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第五款及第二十八條第一款b)項的規定，政府總部輔助部門下列工作人員擔任如下職務的散位合同續期一年：

張景云及吳桂常，第一職階工人，自二零零七年十一月八日起生效；

梁銀英及邱顏玲，第一職階助理員，自二零零七年十一月二日起生效。

透過辦公室主任二零零七年十月十七日批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第五款及第七款的規定，以附註形式修改下列工作人員在政府總部輔助部門擔任職務的散位合同第三條款，職級和薪俸點分別如下：

崔達銘，由二零零七年十一月十六日起轉為收取相等於第七職階熟練助理員的薪俸點210點；

陳日群，由二零零七年十一月十四日起轉為收取相等於第二職階助理員的薪俸點110點。

透過辦公室主任二零零七年十月二十二日批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第一百三十七及一百四十條的規定，批准政府總部輔助部門第二職階一等文員Regina Ng的長期無薪假，為期五年，自二零零七年十一月五日起生效。

二零零七年十月二十九日於行政長官辦公室

辦公室代主任 白麗嫻

Por despachos do chefe deste Gabinete, de 11 de Outubro de 2007:

Lei Lai Na, Wong Chi Cheong, Chong Hang Mei e Lei Weng Chong — contratados por assalariamento, pelo período de seis meses, como terceiros-oficiais, 1.º escalão, nos SASG, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 22 Outubro de 2007.

Por despacho do chefe deste Gabinete, de 12 de Outubro de 2007:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, para exercerem as funções a cada um indicadas, nos SASG, nos termos dos artigos 27.º, n.º 5, e 28.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor:

Cheong Keng Wan e Ng Kuai Seong, como operários, 1.º escalão, a partir de 8 de Novembro de 2007;

Leong Ngan Ieng e Iao Ngan Leng, como auxiliares, 1.º escalão, a partir de 2 de Novembro de 2007.

Por despachos do chefe deste Gabinete, de 17 de Outubro de 2007:

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos de assalariamento, com referência à categoria e índice a cada um indicados, nos SASG, nos termos do artigo 27.º, n.ºs 5 e 7, do ETAPM, em vigor:

Chu Tack Meng Claude, para auxiliar qualificado, 7.º escalão, índice 210, a partir de 16 de Novembro de 2007;

Chan Iat Kuan, para auxiliar, 2.º escalão, índice 110, a partir de 14 de Novembro de 2007.

Por despacho do chefe deste Gabinete, de 22 de Outubro de 2007:

Regina Ng, primeiro-oficial, 2.º escalão, dos SASG — concedida a licença sem vencimento de longa duração, pelo período de cinco anos, nos termos dos artigos 137.º e 140.º do ETAPM, em vigor, a partir de 5 de Novembro de 2007.

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 29 de Outubro de 2007. — A Chefe do Gabinete, substituta, *Brenda Cunha e Pires*.

行政法務司司長辦公室

第25/2007號行政法務司司長批示

行政法務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第二條第一款(二)項

GABINETE DA SECRETÁRIA PARA A ADMINISTRAÇÃO E JUSTIÇA

Despacho da Secretária para a Administração e Justiça n.º 25/2007

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos da alínea 2) do n.º 1 do artigo 2.º e do artigo 7.º, ambos do Regula-

及第七條，連同第6/2005號行政命令第一款及第11/2000號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需權力予民政總署管理委員會主席譚偉文或其法定代人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與廣告天地有限公司簽署澳門藝術博物館購置展覽設備（可移動展覽展櫃）合同。

二零零七年十月二十五日

行政法務司司長 陳麗敏

第 26/2007 號行政法務司司長批示

行政法務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第二條第一款（二）項及第七條，連同第6/2005號行政命令第一款及第11/2000號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需權力予民政總署管理委員會主席譚偉文或其法定代人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與廣告天地有限公司簽署澳門回歸賀禮陳列館訂購文物展覽展櫃合同。

二零零七年十月二十五日

行政法務司司長 陳麗敏

二零零七年十月二十九日於行政法務司司長辦公室

辦公室代主任 辜美玲

經濟財政司司長辦公室

第 89/2007 號經濟財政司司長批示

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權及經第6/2005號行政命令確認的第12/2000號行政命令

Administrativo n.º 6/1999, conjugados com o n.º 1 da Ordem Executiva n.º 6/2005 e os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 11/2000, a Secretária para a Administração e Justiça manda:

São subdelegados no presidente do Conselho de Administração do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, Tam Vai Man, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato para a aquisição de equipamentos para sala de exposição do Museu de Arte de Macau (Armário para Exposição Amovível), a celebrar entre a Região Administrativa Especial de Macau e a «Companhia de Criações de Publicidade, Limitada».

25 de Outubro de 2007.

A Secretária para a Administração e Justiça, *Florinda da Rosa Silva Chan*.

Despacho da Secretária para a Administração e Justiça n.º 26/2007

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos da alínea 2) do n.º 1 do artigo 2.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com o n.º 1 da Ordem Executiva n.º 6/2005 e os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 11/2000, a Secretária para a Administração e Justiça manda:

São subdelegados no presidente do Conselho de Administração do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, Tam Vai Man, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato para a aquisição de equipamentos para o Museu das Ofertas Sobre a Transferência de Soberania de Macau (Armário para Exposição de Património), a celebrar entre a Região Administrativa Especial de Macau e a «Companhia de Criações de Publicidade, Limitada».

25 de Outubro de 2007.

A Secretária para a Administração e Justiça, *Florinda da Rosa Silva Chan*.

Gabinete da Secretária para a Administração e Justiça, aos 29 de Outubro de 2007. — A Chefe do Gabinete, substituta, *Ku Mei Leng*.

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A ECONOMIA E FINANÇAS

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 89/2007

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e das competências que lhe foram delegadas pela Ordem Executiva n.º 12/2000

授予的權限，並根據七月五日第 32/93/M 號法令核准的《金融體系法律制度》第三十五條第一款 c 項的規定，作出本批示。

一、廢止第53/2002號經濟財政司司長批示給予總部位於澳門特別行政區的匯業銀行股份有限公司在日本東京市開設一所代理辦事處的許可。

二、本批示自公佈翌日起生效。

二零零七年十月二十六日

經濟財政司司長 譚伯源

批 示 摘 錄

摘錄自經濟財政司司長於二零零七年九月十二日作出的批示：

根據經第1/2005號行政法規修訂的第14/1999號行政法規第十八條第一款及第二款的規定，以定期委任方式委任張作文為本辦公室顧問，自二零零七年十一月一日起為期兩年。

摘錄自經濟財政司司長於二零零七年九月十三日作出的批示：

根據經第1/2005號行政法規修訂的第14/1999號行政法規第十八條第一款及第二款的規定，以定期委任方式委任趙寶珠為本辦公室顧問，自二零零七年九月二十四日起為期兩年。

二零零七年十月二十三日於經濟財政司司長辦公室

辦公室主任 陸潔嫻

保 安 司 司 長 辦 公 室

第 92/2007 號保安司司長批示

保安司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據十月十一日第 57/99/M 號法令核准的《行政程序法典》第三十八條及三十九條，聯同經二月二日第 6/2005 號行政命令確認的二月二十八日第 13/2000 號行政命令第一款及第五款的規定，作出本批示：

e confirmadas pela Ordem Executiva n.º 6/2005, e nos termos da alínea c) do n.º 1 do artigo 35.º do Regime Jurídico do Sistema Financeiro, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 32/93/M, de 5 de Julho, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

1. É revogada a autorização concedida por Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 53/2002, ao Banco Delta Asia, S.A.R.L., com sede na Região Administrativa Especial de Macau, para o estabelecimento dum escritório de representação na cidade de Tóquio, Japão.

2. O presente despacho entra em vigor no dia seguinte ao da sua publicação.

26 de Outubro de 2007.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 12 de Setembro de 2007:

Cheong Chok Man — nomeada, em comissão de serviço, pelo período de dois anos, assessora deste Gabinete, nos termos do artigo 18.º, n.ºs 1 e 2, do Regulamento Administrativo n.º 14/1999, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 1/2005, a partir de 1 de Novembro de 2007.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 13 de Setembro de 2007:

Chio Pou Chu — nomeada, em comissão de serviço, pelo período de dois anos, assessora deste Gabinete, nos termos do artigo 18.º, n.ºs 1 e 2, do Regulamento Administrativo n.º 14/1999, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 1/2005, a partir de 24 de Setembro de 2007.

Gabinete do Secretário para a Economia e Finanças, aos 23 de Outubro de 2007. — A Chefe do Gabinete, *Lok Kit Sim*.

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A SEGURANÇA

Despacho do Secretário para a Segurança n.º 92/2007

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos das disposições dos artigos 38.º e 39.º do Código do Procedimento Administrativo, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro, conjugadas com os n.ºs 1 e 5 da Ordem Executiva n.º 13/2000, de 28 de Fevereiro, confirmada pela Ordem Executiva n.º 6/2005, de 2 de Fevereiro, o Secretário para a Segurança manda:

本人將一切所需權力轉授予司法警察局局長黃少澤博士或其法定任人以澳門特別行政區名義與馬起峰博士簽訂個人勞動合同。

二零零七年十月二十四日

保安司司長 張國華

二零零七年十月二十五日於保安司司長辦公室

辦公室主任 黃傳發

São subdelegados no director da Polícia Judiciária, doutor Wong Sio Chak, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para outorgar em nome da Região Administrativa Especial de Macau, o contrato individual de trabalho com a doutora Ma Hei Fung.

24 de Outubro de 2007.

O Secretário para a Segurança, *Cheong Kuoc Vá*.

Gabinete do Secretário para a Segurança, aos 25 de Outubro de 2007. — O Chefe do Gabinete, *Vong Chun Fat*.

運輸工務司司長辦公室

第 91/2007 號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第七條及第13/2007號行政命令第五款的規定，作出本批示。

一、轉授予運輸基建辦公室主任李鎮東作出下列行為的職權：

(一) 根據現行法例，批准享受年假及就因個人理由或工作需要而移轉假期作出決定；

(二) 批准收回因病缺勤而喪失的在職薪俸；

(三) 根據現行適用法例的規定，批准將經十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》規定的年資獎金及津貼發放予有關人員；

(四) 批准以超時或輪班制度按法律訂定之限度提供服務；

(五) 批准運輸基建辦公室人員及其家屬前往衛生局範圍內運作的健康檢查委員會作檢查；

(六) 批准運輸基建辦公室人員到香港特別行政區及內地公幹，但以該等人員有權收取兩天日津貼的公幹情況為限；

(七) 批准運輸基建辦公室人員參加在澳門特別行政區舉辦的會議、研討會、座談會、專題講座及其他同類活動；

(八) 在無須變更報酬條件下，批准編制外合同、散位合同及個人勞動合同的續訂；

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS TRANSPORTES E OBRAS PÚBLICAS

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 91/2007

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do artigo 7.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999 e do n.º 5 da Ordem Executiva n.º 13/2007, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

1. É subdelegada no coordenador do Gabinete para as Infra-estruturas de Transportes, Lei Chan Tong, a competência para a prática dos seguintes actos:

1) Autorizar o gozo de férias e decidir sobre a transferência de férias, por motivos pessoais ou por conveniência de serviço, nos termos da legislação em vigor;

2) Autorizar a recuperação do vencimento de exercício perdido por faltas por motivo de doença;

3) Autorizar a atribuição de prémios de antiguidade e dos subsídios previstos no ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, ao respectivo pessoal, tendo presente as disposições legais aplicáveis;

4) Autorizar a prestação de serviço por turnos ou em regime de horas extraordinárias até ao limite previsto na lei;

5) Autorizar a apresentação do pessoal do Gabinete para as Infra-estruturas de Transportes e seus familiares às Juntas de Saúde, que funcionam no âmbito dos Serviços de Saúde;

6) Determinar deslocações do pessoal do Gabinete para as Infra-estruturas de Transportes, à Região Administrativa Especial de Hong Kong e ao Interior da China, de que resulte direito à percepção de ajudas de custo até dois dias;

7) Autorizar a participação do pessoal do Gabinete para as Infra-estruturas de Transportes em congressos, seminários, colóquios, jornadas e outras actividades semelhantes, quando realizados na Região Administrativa Especial de Macau;

8) Autorizar a renovação dos contratos além do quadro, de assalariamento e individual de trabalho, desde que não implique alteração das condições remuneratórias;

(九) 根據法例的規定，准許免職及解除編制外合同、散位合同及個人勞動合同；

(十) 以澳門特別行政區的名義，簽訂所有與運輸基建辦公室人員有關的編制外合同、散位合同及個人勞動合同；

(十一) 簽署計算及結算有關人員服務時間的證明文件；

(十二) 批准返還與擔保承諾或執行與澳門特別行政區簽訂合同無關的文件；

(十三) 批准作出登錄於澳門特別行政區預算開支表一章中，關於運輸基建辦公室取得工程、資產及勞務的開支，但以\$300,000.00（澳門幣叁拾萬元）為限，倘獲豁免進行諮詢及/或訂立書面合同，有關金額的上限減半；

(十四) 批准支付運輸基建辦公室運作所需的確定及必要開支，如動產及不動產租賃開支、公共地方的開支、保險開支、清潔、消毒、保養及保安開支、水、燃氣及電力開支、交通及通訊服務開支、以及期刊（書刊或電子刊物）開支；

(十五) 批准金額不超過\$5,000.00（澳門幣伍千元）的交際費；

(十六) 批准簽發存檔於運輸基建辦公室的文件之證明，但法律另有規定者除外；

(十七) 簽署屬運輸基建辦公室職責範圍內致澳門特別行政區及外地各實體及機構的文件；

(十八) 以澳門特別行政區名義，簽署有關擬本已獲核准的合同的所有公文書。

二、本轉授予的權限不妨礙收回權、監管權及廢止權的行使。

三、對行使現轉授予的權限而作出的行為，得提起必要訴願。

四、自二零零七年十一月一日起，由運輸基建辦公室主任在本轉授權範圍內所作的行為，均予以追認。

二零零七年十一月一日

運輸工務司司長 劉仕堯

二零零七年十一月一日於運輸工務司司長辦公室

辦公室主任 黃振東

9) Conceder a exoneração e a rescisão de contratos além do quadro, de assalariamento e individual de trabalho, nos termos legais;

10) Outorgar, em nome da Região Administrativa Especial de Macau, em todos os contratos além do quadro, de assalariamento e individual de trabalho, relativos ao pessoal do Gabinete para as Infra-estruturas de Transportes;

11) Assinar as certidões de contagem e liquidação do tempo de serviço prestado pelo respectivo pessoal;

12) Autorizar a restituição de documentos que não sejam pertinentes à garantia de compromissos ou execução de contratos com a Região Administrativa Especial de Macau;

13) Autorizar a realização de despesas com obras e aquisição de bens e serviços, inscritas no capítulo da tabela de despesas do Orçamento da Região Administrativa Especial de Macau relativo ao Gabinete para as Infra-estruturas de Transportes, até ao montante de \$ 300 000,00 (trezentas mil patacas), sendo este valor reduzido a metade quando seja dispensada a realização de consulta e/ou a celebração do contrato escrito;

14) Autorizar o pagamento das despesas certas e indispensáveis, necessárias ao funcionamento do Gabinete para as Infra-estruturas de Transportes, como sejam as despesas com a locação de bens móveis e imóveis, com condomínio, com seguros, com limpeza, desinfestação, manutenção e segurança, com água, gás e electricidade, com serviços de transporte e telecomunicações, bem como com publicações periódicas (em suporte de papel ou informático);

15) Autorizar despesas de representação até ao montante de \$ 5 000,00 (cinco mil patacas);

16) Autorizar a passagem de certidões de documentos arquivados no Gabinete para as Infra-estruturas de Transportes, com exclusão dos excepcionados por lei;

17) Assinar o expediente dirigido a entidades e organismos da Região Administrativa Especial de Macau e do exterior, no âmbito das atribuições do Gabinete para as Infra-estruturas de Transportes;

18) Outorgar, em nome da Região Administrativa Especial de Macau, em todos os instrumentos públicos relativos a contratos, que devem ser precedidos da aprovação das respectivas minutas.

2. A presente subdelegação de competências é feita sem prejuízo dos poderes de avocação, superintendência e revogação.

3. Dos actos praticados ao abrigo desta subdelegação cabe recurso hierárquico necessário.

4. São ratificados os actos praticados pelo coordenador do Gabinete para as Infra-estruturas de Transportes, no âmbito das competências ora subdelegadas, desde 1 de Novembro de 2007.

1 de Novembro de 2007.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Lau Si Io*.

Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas, 1 de Novembro de 2007. — O Chefe do Gabinete, *Wong Chan Tong*.

廉 政 公 署**更 正**

因本公署文誤，刊登於二零零七年十月二十四日第四十三期《澳門特別行政區公報》第二組之批示摘錄有不確之處，現按照廉政專員於二零零七年十月二十六日所作之批示，更正如下：

原文為：“01-01-10-00-02 租賃津貼”

應改為：“01-02-10-00-02 租賃津貼”。

二零零七年十月二十六日於廉政公署

辦公室主任 何鈺珊

COMISSARIADO CONTRA A CORRUPÇÃO**Rectificação**

Por ter saído inexacto, por lapso deste Comissariado, o extracto de despacho publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 43/2007, II Série, de 24 de Outubro, se rectifica, de acordo com o despacho do Ex.^{mo} Comissário, de 26 de Outubro de 2007:

Onde se lê: «01-01-10-00-02, Subsídio de arrendamento»

deve ler-se: «01-02-10-00-02, Subsídio de arrendamento».

Comissariado contra a Corrupção, aos 26 de Outubro de 2007.
— A Chefe de Gabinete, *Ho Ioc San*.

海 關**批 示 摘 錄**

摘錄自副關長於二零零七年十月二十六日所作的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條之規定，周鉅明、謝炳榮及陳立新之散位合同獲續期一年，擔任第三職階半熟練工人，編號分別為 005691、005711 及 005721，薪俸點為 150，由二零零七年十一月一日起生效。

二零零七年十月三十一日於海關

副關長 賴敏華

SERVIÇOS DE ALFÂNDEGA**Extracto de despacho**

Por despachos da subdirectora-geral, de 26 de Outubro de 2007:

Chau Koi Meng, Che Peng Weng e Chan Lap San — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, como operários semiqualeificados n.ºs 005 691, 005 711 e 005 721, 3.º escalão, índice 150, respectivamente, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Novembro de 2007.

Serviços de Alfândega, aos 31 de Outubro de 2007. — A Subdirectora-geral, *Lai Man Wa*.

立 法 會 輔 助 部 門**議 決 摘 錄**

按照立法會執行委員會二零零七年十月十八日的議決：

根據第 11/2000 號法律第三十四條、十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，李寒霖學士、劉德學學士、孫同鵬學士及

SERVIÇOS DE APOIO À ASSEMBLEIA LEGISLATIVA**Extracto de deliberação**

Por deliberação da Ex.^{ma} Mesa da Assembleia Legislativa, de 18 de Outubro de 2007:

Licenciados Li Hanlin, Liu Dexue, Sun Tongpeng e Zheng Wei, assessores, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os contratos, por averbamento, pelo período de dois anos, nos termos do artigo 34.º da Lei n.º 11/2000, conjugado

鄭偉學士在本部門擔任顧問之編制外合同以附註形式續期兩年，由二零零八年一月一日起生效，前合同的所有權利及福利維持不變。

二零零七年十月二十六日於立法會輔助部門

秘書長 施明蕙

com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, mantendo-se todos os direitos e regalias inerentes ao anterior vínculo contratual, a partir de 1 de Janeiro de 2008.

Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa, aos 26 de Outubro de 2007. — A Secretária-geral, *Celina Azedo*.

新聞局

批示摘錄

摘錄自行政長官於二零零七年十月六日作出的批示：

區琴仙副學士——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，在本局擔任第一職階首席技術輔導員職務的編制外合同，自二零零七年十二月一日起續期兩年。

二零零七年十月三十日於新聞局

局長 陳致平

GABINETE DE COMUNICAÇÃO SOCIAL

Extracto de despacho

Por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 6 de Outubro de 2007:

Bacharel Au Kam Sin — renovado o contrato além do quadro, pelo período de dois anos, como adjunto-técnico principal, 1.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Dezembro de 2007.

Gabinete de Comunicação Social, aos 30 de Outubro de 2007. — O Director do Gabinete, *Victor Chan*.

澳門駐世界貿易組織經濟貿易辦事處

批示摘錄

透過行政長官於二零零七年十月十二日批示：

Baptista, Luciano學士——經其請求及簽署人建議，准許終止其在澳門駐世界貿易組織經濟貿易辦事處（日內瓦）任職的臨時定期委任，由二零零七年十一月十九日開始生效。

二零零七年十月二十二日於澳門駐世界貿易組織經濟貿易辦事處（日內瓦）

辦事處主任 羅立文

DELEGAÇÃO ECONÓMICA E COMERCIAL DE MACAU JUNTO DA ORGANIZAÇÃO MUNDIAL DO COMÉRCIO

Extracto de despacho

Por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 12 de Outubro de 2007:

Licenciado Baptista, Luciano — dada por finda, a seu pedido e por proposta do signatário, a sua comissão eventual de serviço para exercer funções na Delegação Económica e Comercial de Macau, junto da Organização Mundial do Comércio, em Genebra, a partir de 19 de Novembro de 2007.

Delegação Económica e Comercial de Macau, junto da Organização Mundial do Comércio, em Genebra, aos 22 de Outubro de 2007. — O Chefe da Delegação, *Raimundo Arrais do Rosário*.

行政暨公職局**批示摘錄**

摘錄自行政法務司司長於二零零七年九月七日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經同月同日第 80/92/M 號法令及十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，以散位合同方式聘用袁燕玲在本局擔任第一職階二等技術員職務，薪俸點為 350，為期六個月，自二零零七年十月十日起生效。

摘錄自行政法務司司長於二零零七年十月四日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用曾文勝在本局擔任第一職階二等高級資訊技術員職務，薪俸點為 430，為期兩年，自二零零七年十月一日起生效。

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用蔣淑君在本局擔任第一職階二等技術員職務，薪俸點為 350，為期一年，自二零零七年十一月二日起生效。

二零零七年十月二十四日於行政暨公職局

局長 朱偉幹

法務局**批示摘錄**

按本局副局長於二零零七年九月二十一日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條第三款及十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十一條第一款、第二款及第五款之規定，本局第一職階二等技術輔導員黃秀清及陳麗明的編制外合同第三條款修改為第二職階二等技術輔導員，薪俸點 275，自二零零七年九月一日起生效。

二零零七年十月三十一日於法務局

局長 張永春

**DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO
E FUNÇÃO PÚBLICA****Extractos de despachos**

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 7 de Setembro de 2007:

Yuen In Leng — contratada por assalariamento, pelo período de seis meses, como técnica de 2.^a classe, 1.^o escalão, índice 350, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.^o e 28.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 10 de Outubro de 2007.

Por despachos da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 4 de Outubro de 2007:

Chang Man Seng — contratado além do quadro, pelo período de dois anos, como técnico superior de informática de 2.^a classe, 1.^o escalão, índice 430, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Outubro de 2007.

Cheong Sok Kuan — contratada além do quadro, pelo período de um ano, como técnica de 2.^a classe, 1.^o escalão, índice 350, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 2 de Novembro de 2007.

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 24 de Outubro de 2007. — O Director dos Serviços, *José Chu*.

**DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS
DE JUSTIÇA****Extracto de despacho**

Por despachos da subdirectora dos Serviços, de 21 de Setembro de 2007:

Wong Sao Cheng e Chan Lai Meng, adjuntos-técnicos de 2.^a classe, 1.^o escalão, contratadas além do quadro, destes Serviços — alterada a cláusula 3.^a contratual com referência à mesma categoria, 2.^o escalão, índice 275, nos termos do artigo 25.^o, n.º 3, do ETAPM, em vigor, conjugado com o artigo 11.^o, n.ºs 1, 2 e 5, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Setembro de 2007.

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 31 de Outubro de 2007. — O Director dos Serviços, *Cheong Weng Chon*.

身份證明局

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE IDENTIFICAÇÃO

批示摘錄

Extractos de despachos

摘錄自行政法務司司長於二零零七年十月十日之批示：

Por despachos da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 10 de Outubro de 2007:

根據十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改的十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用之二等技術輔導員陳嘉碧、陳素貞、謝綺雯、張佩群、Jessica da Silva Manhão、林囡茵、譚燕儀、譚佩麗及吳家瑩獲訂立新編制外合同，為期一年，職級為第一職階二等技術員，薪俸 350 點，自二零零七年十月十日起生效。

Chan Ka Pik, Chan Sou Cheng, Che I Man, Cheong Pui Kuan, Jessica da Silva Manhão, Lam Kuok Ian, Tam In I, Tam Pui Lai e Ung Ka Ieng, técnicas de 2.^a classe, contratadas além do quadro, destes Serviços — celebrados novos contratos além do quadro, pelo prazo de um ano, como técnicas de 2.^a classe, 1.^o escalão, índice 350, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 10 de Outubro de 2007.

根據十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改的十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用之二等技術員尹潔琳獲訂立新編制外合同，為期一年，職級為第一職階二等高級技術員，薪俸 430 點，自二零零七年十月十日起生效。

Van Kit Lam, técnica de 2.^a classe, contratada além do quadro, destes Serviços — celebrado novo contrato além do quadro, pelo prazo de um ano, como técnica superior de 2.^a classe, 1.^o escalão, índice 430, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 10 de Outubro de 2007.

按副局長於二零零七年十月十七日作出的批示：

Por despachos da subdirectora dos Serviços, de 17 de Outubro de 2007:

根據經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改的十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，Maria Celeste Marrucho Calisto Miranda 在本局擔任第三職階一等技術輔導員職務之編制外合同自二零零七年十二月十六日起續期一年至二零零八年十二月十五日，其職級及職位維持不變。

Maria Celeste Marrucho Calisto Miranda, adjunto-técnico de 1.^a classe, 3.^o escalão, destes Serviços — renovado o contrato além do quadro, pelo prazo de um ano, na mesma categoria e escalão, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, de 16 de Dezembro de 2007 a 15 de Dezembro de 2008.

根據經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改的十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，陳秀影在本局擔任第一職階一等技術輔導員職務之編制外合同自二零零七年十二月二日起續期一年至二零零八年十二月一日，其職級及職位維持不變。

Chan Sao Ieng, adjunto-técnico de 1.^a classe, 1.^o escalão, destes Serviços — renovado o contrato além do quadro, pelo prazo de um ano, na mesma categoria e escalão, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, de 2 de Dezembro de 2007 a 1 de Dezembro de 2008.

根據經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改的十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，何嘉淋在本局擔任第一職階二等技術輔導員職務之編制外合同自二零零七年十一月二十四日起續期一年至二零零八年十一月二十三日，其職級及職位維持不變。

Ho Kam Lam, adjunto-técnico de 2.^a classe, 1.^o escalão, destes Serviços — renovado o contrato além do quadro, pelo prazo de um ano, na mesma categoria e escalão, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, de 24 de Novembro de 2007 a 23 de Novembro de 2008.

二零零七年十月三十日於身份證明局

局長 黎英杰

Direcção dos Serviços de Identificação, aos 30 de Outubro de 2007. — O Director dos Serviços, *Lai Ieng Kit*.

民政總署**決議摘錄**

按本署管理委員會於二零零七年十月十二日會議所作之決議：

杜淑儀學士、蘇沛桑學士、梁冠峰學士及張桂達學士——根據經六月二十三日第25/97/M號法令修改的十二月二十一日第85/89/M號法令第二及第四條、經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十三條以及第17/2001號法律第四條第一及第三款之規定，獲以定期委任方式，分別擔任本署法律及公證辦公室處長、建築及設備部設計處處長、環境衛生及執照部部長及園林綠化部自然護理處處長，首兩位自二零零七年十一月二日及十一月九日起生效，其餘自二零零七年十二月十八日起生效，並至二零零八年十二月三十一日止。

批示摘錄

按本署管理委員會主席於二零零七年八月二十二日作出之批示，並於同月二十四日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，下列員工獲准續有關散位合同，為期一年：

建築及設備部：

陳世光及葉潤林——第六職階助理員，薪俸150點，皆自二零零七年十一月二十四日起生效；

第七職階熟練工人，薪俸240點：吳容強，自二零零七年十一月十六日起生效；第六職階熟練工人，薪俸220點：李煥樑、郭智偉及楊忠民，分別自二零零七年十一月三日、十一月十一日及十一月十五日起生效；第五職階熟練工人，薪俸200點：梁華堅及古力生，分別自二零零七年十一月二十三日及十二月一日起生效；

第七職階半熟練工人，薪俸210點：梁壽光，自二零零七年十一月十一日起生效；第六職階半熟練工人，薪俸190點：林家及李公埠，分別自二零零七年十一月二十三日及十一月三十日起生效；第五職階半熟練工人，薪俸170點：陳英發，自二零零七年十一月十一日起生效。

道路渠務部：

馮志明、陳志強及陳餘添——第六職階熟練工人，薪俸220點，首位自二零零七年十一月十五日起生效，其餘自二零零七年十一月十三日起生效；

**INSTITUTO PARA OS ASSUNTOS CÍVICOS
E MUNICIPAIS****Extracto de deliberação**

Por deliberação do Conselho de Administração deste Instituto, na sessão realizada em 12 de Outubro de 2007:

Licenciados To, Sok I, Sou, Pui San, Leong, Kun Fong e Cheong, Kuai Tat — nomeados, em comissão de serviço, chefes da Divisão do Gabinete Jurídico e Notariado, da Divisão de Estudos e Projectos dos Serviços de Construções e Equipamento Urbanos, dos Serviços de Ambiente e Licenciamento e da Divisão de Áreas Protegidas dos Serviços de Zonas Verdes e Jardins, respectivamente, deste Instituto, ao abrigo dos artigos 2.º e 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, alterado pelo Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, e artigo 23.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, bem como nos termos do artigo 4.º, n.ºs 1 e 3, da Lei n.º 17/2001, de 2 e 9 de Novembro para os dois primeiros e 18 de Dezembro de 2007 para os restantes, a 31 de Dezembro de 2008.

Extractos de despachos

Por despachos do presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 22 de Agosto de 2007, presentes na sessão realizada em 24 do mesmo mês e ano:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os respectivos contratos de assalariamento, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Nos SCEU:

Chan, Sai Kuong e Ip, Ion Lam, como auxiliares, 6.º escalão, índice 150, a partir de 24 de Novembro de 2007;

Operários qualificados, 7.º escalão, índice 240: Ng, Iong Keong, a partir de 16; 6.º escalão, índice 220: Lei, Vun Leong, Kok, Chi Wai e Ieong, Chong Man, a partir de 3, 11 e 15 de Novembro, respectivamente; 5.º escalão, índice 200: Leong, Wa Kin e Ku, Lek Sang, a partir de 23 de Novembro e 1 de Dezembro de 2007, respectivamente;

Operários semiquilificados, 7.º escalão, índice 210: Leong, Sao Kuong, a partir de 11; 6.º escalão, índice 190: Lam, Ka Wo e Lei, Kong Fao, a partir de 23 e 30, respectivamente; 5.º escalão, índice 170: Chan, Ieng Fat, a partir de 11 de Novembro de 2007.

Nos SSMU:

Fong, Chi Meng, Chan, Chi Keong e Chan, U Tim, como operários qualificados, 6.º escalão, índice 220, o primeiro, a partir de 15, e os restantes a partir de 13 de Novembro de 2007;

霍,金穗、趙,健回及張,國良——第五職階熟練工人,薪俸200點,分別自二零零七年十一月十六日、十一月十八日及十一月二十二日起生效;

陳,財友——第六職階半熟練工人,薪俸190點,自二零零七年十一月十一日起生效;

方,貞雪——第六職階助理員,薪俸150點,自二零零七年十一月二十一日起生效。

按本署管理委員會主席於二零零七年八月二十八日作出之批示,並於同月二十九日提交管理委員會會議知悉:

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定,下列員工獲准續有關散位合同,為期一年:

梁,耀光——文化康體部第七職階熟練工人,薪俸240點,自二零零七年十一月四日起生效;

梁,炳泉及梁,添勝——行政輔助部第六職階助理員,薪俸150點,分別自二零零七年十一月二十三日及十一月二十五日起生效。

按本署管理委員會主席於二零零七年九月四日作出之批示,並於同月七日提交管理委員會會議知悉:

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定,管理委員會下列員工獲准續有關散位合同,為期一年:

黃,小惠及梁,潤勝——第六職階助理員,薪俸150點,分別自二零零七年十一月三日及十二月一日起生效;

呂,景華、李,木連及洗,錦祥——分別為第六、第六、第五職階熟練工人,薪俸220、220、200點,各自由二零零七年十一月十三日、十一月十五日及十一月二十二日起生效。

按本署管理委員會主席於二零零七年九月六日作出之批示,並於同月七日提交管理委員會會議知悉:

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定,澳門藝術博物館第七職階熟練工人吳,金生,獲准續有關散位合同,為期一年,薪俸240點,自二零零七年十一月二十日起生效。

按本署管理委員會副主席於二零零七年九月七日作出之批示,並於同日提交管理委員會會議知悉:

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定,下列員工獲准續有關散位合同,為期一年:

Fok, Kam Soi, Chio, Kin Wui e Cheong, Kuok Leong, como operários qualificados, 5.º escalão, índice 200, a partir de 16, 18 e 22 de Novembro de 2007, respectivamente;

Chan, Choi Iao, como operário semiqualificado, 6.º escalão, índice 190, a partir de 11 de Novembro de 2007;

Fong, Cheng Sut, como auxiliar, 6.º escalão, índice 150, a partir de 21 de Novembro de 2007.

Por despachos do presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 28 de Agosto de 2007, presentes na sessão realizada em 29 do mesmo mês e ano:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os respectivos contratos de assalariamento, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Leong, Io Kuong, como operário qualificado, 7.º escalão, índice 240, nos SCR, a partir de 4 de Novembro de 2007;

Leong, Peng Chun e Leong, Tim Seng, como auxiliares, 6.º escalão, índice 150, nos SAA, a partir de 23 e 25 de Novembro de 2007, respectivamente.

Por despachos do presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 4 de Setembro de 2007, presentes na sessão realizada em 7 do mesmo mês e ano:

Os trabalhadores abaixo mencionados, do CA — renovados os respectivos contratos de assalariamento, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Wong, Sio Wai e Leong, Ion Seng, como auxiliares, 6.º escalão, índice 150, a partir de 3 de Novembro e 1 de Dezembro de 2007, respectivamente;

Loi, Keng Wa, Lei, Mok Lin e Sin, Kam Cheong, como operários qualificados, 6.º, 6.º e 5.º escalão, índices 220, 220 e 200, a partir de 13, 15 e 22 de Novembro de 2007, respectivamente.

Por despacho do presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 6 de Setembro de 2007, presente na sessão realizada em 7 do mesmo mês e ano:

Ng, Kam Sang, operário qualificado, 7.º escalão, índice 240, do MAM — renovado o respectivo contrato de assalariamento, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 20 de Novembro de 2007.

Por despachos da vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 7 de Setembro de 2007, presentes na sessão realizada na mesma data:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os respectivos contratos de assalariamento, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

胡,華興——交通運輸部第六職階熟練工人,薪俸220點,自二零零七年十一月十五日起生效。

園林綠化部:

鄭,標根、吳,紹華及譚,志勝——首位為第六職階熟練工人,薪俸220點,其餘兩位為第五職階熟練工人,薪俸200點,分別自二零零七年十一月十三日、十一月二十二日及十一月二十五日起生效;

蘇,勝全——第七職階工人,薪俸180點,自二零零七年十一月十五日起生效;

第六職階助理員,薪俸150點:林,金滿及陳,容體,分別自二零零七年十一月十六日及十二月一日起生效;第五職階助理員,薪俸140點:袁,漢初、蕭,煥添、譚,順友、尹,力洪、譚,順明、余,燕恩及胡,漢滔,首位自二零零七年十一月九日起生效,其餘自二零零七年十二月一日起生效;第四職階助理員,薪俸130點:葉,海城及吳,亞帶,皆自二零零七年十二月一日起生效。

按本署管理委員會主席於二零零七年九月十三日作出之批示,並於同月十八日提交管理委員會會議知悉:

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定,交通運輸部第四職階半熟練工人黃,銳開,獲修改有關散位合同第三條款,調整為同一職級第五職階,薪俸170點,自二零零七年十一月三日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定,下列員工獲准續有關散位合同,為期一年:

Sabado, Carlito Valdez——行政輔助部第六職階助理員,薪俸150點,自二零零七年十一月六日起生效。

衛生監督部:

黃,志賢——第三職階首席稽查,薪俸210點,自二零零七年十一月二十三日起生效;

莫,卓漢及林,茂發——第六及第五職階熟練工人,薪俸220及200點,各自自二零零七年十一月十三日及十一月二十三日起生效;

鄧,有榮、鄭,金華及羅,簡洪——第六、第五、第四職階熟練助理員,薪俸190、170、160點,各自自二零零七年十一月三日、十一月二十二日及十一月二十二日起生效;

陳,容大、楊,建如、馬,華管、吳,傑友、吳,結六及陳,麗珍——第六職階助理員,薪俸150點,首兩位自二零零七年十一月二日起生效,第三位及第四位自二零零七年十一月十一日起生效,其餘分別自二零零七年十一月五日及十一月八日起生效;

Wu, Wa Heng, como operário qualificado, 6.º escalão, índice 220, nos SVT, a partir de 15 de Novembro de 2007.

Nos SZVJ:

Kwong, Pio Kan, Ng, Sio Wa e Tam, Chi Seng, como operários qualificados, 6.º escalão, índice 220, para o primeiro e 5.º escalão, índice 200, para os restantes, a partir de 13, 22 e 25 de Novembro de 2007, respectivamente;

Sou, Seng Chun, como operário, 7.º escalão, índice 180, a partir de 15 de Novembro de 2007;

Auxiliares, 6.º escalão, índice 150: Lam, Kam Mun e Chan, Iong Tai, a partir de 16 de Novembro e 1 de Dezembro, respectivamente; 5.º escalão, índice 140: Un, Hon Cho, a partir de 9 de Novembro; Sio, Wun Tim, Tam, Son Iao, Wan, Lek Hung, Tam, Son Meng, U, In Ian e Wu, Hon Tou, a partir de 1 de Dezembro; 4.º escalão, índice 130: Ip, Hoi Seng e Ng, A Tai, a partir de 1 de Dezembro de 2007.

Por despachos do presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 13 de Setembro de 2007, presentes na sessão realizada em 18 do mesmo mês e ano:

Wong, Ioi Hoi, operário semiqualficado, 4.º escalão, dos SVT—alterada a cláusula 3.ª do contrato de assalariamento com referência à mesma categoria, 5.º escalão, índice 170, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 3 de Novembro de 2007.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os respectivos contratos de assalariamento, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Sabado, Carlito Valdez, como auxiliar, 6.º escalão, índice 150, nos SAA, a partir de 6 de Novembro de 2007.

Nos SIS:

Wong, Chi In, como fiscal principal, 3.º escalão, índice 210, a partir de 23 de Novembro de 2007;

Mok, Cheok Hon e Lam, Mao Fat, como operários qualificados, 6.º e 5.º escalão, índices 220 e 200, a partir de 13 e 23 de Novembro de 2007, respectivamente;

Tang, Iao Veng, Cheang, Kam Wa e Lo, Kan Hong, como auxiliares qualificados, 6.º, 5.º e 4.º escalão, índices 190, 170 e 160, a partir de 3, 22 e 22 de Novembro de 2007, respectivamente;

Chan, Iong Tai, Ieong, Kin U, Ma, Wa Kun, Ng, Kit Iao, Ng, Kit Lok e Chan, Lai Chan, como auxiliares, 6.º escalão, índice 150, os dois primeiros a partir de 2, o terceiro e o quarto a partir de 11 e os restantes a partir de 5 e 8 de Novembro de 2007, respectivamente;

李惠蓮——第三職階助理員，薪俸120點，自二零零七年十一月二十一日起生效。

交通運輸部：

鍾國民及林惠泉——第六、第五職階熟練工人，薪俸220、200點，各自二零零七年十一月十三日及十二月一日起生效；

楊樹根——第六職階半熟練工人，薪俸190點，自二零零七年十一月十八日起生效；

卓智明——第六職階助理員，薪俸150點，自二零零七年十一月八日起生效。

按本署管理委員會副主席於二零零七年九月十八日作出之批示，並於同月二十一日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，交通運輸部下列員工獲准續有關散位合同，為期一年：

鍾志成——第六職階熟練工人，薪俸220點，自二零零七年十一月二十三日起生效；

林少強——第六職階助理員，薪俸150點，自二零零七年十一月十七日起生效。

聲明

為著有關效力，茲聲明前臨時澳門市政局人員編制內之第一職階首席高級技術員杜淑儀，於本年十一月二日起以定期委任方式擔任法律及公證辦公室處長，根據六月二日第20/97/M號法令第三條第一款的規定，上述人員於同日起轉為編制內超額人員狀況。

二零零七年十月三十一日於民政總署

管理委員會委員 關施敏

Lei, Wai Lin, como auxiliar, 3.º escalão, índice 120, a partir de 21 de Novembro de 2007.

Nos SVT:

Chong, Kuok Man e Lam, Wai Chun, como operários qualificados, 6.º e 5.º escalão, índices 220 e 200, a partir de 13 de Novembro e 1 de Dezembro de 2007, respectivamente;

Ieong, Su Kan, como operário semiqualficado, 6.º escalão, índice 190, a partir de 18 de Novembro de 2007;

Cheok, Chi Meng, como auxiliar, 6.º escalão, índice 150, a partir de 8 de Novembro de 2007.

Por despachos da vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 18 de Setembro de 2007, presentes na sessão realizada em 21 do mesmo mês e ano:

Os trabalhadores abaixo mencionados, dos SVT — renovados os respectivos contratos de assalariamento, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Chong, Chi Seng, como operário qualificado, 6.º escalão, índice 220, a partir de 23 de Novembro de 2007;

Lam, Sio Keong, como auxiliar, 6.º escalão, índice 150, a partir de 17 de Novembro de 2007.

Declaração

Para os devidos efeitos se declara que To, Sok I, técnica superior principal, 1.º escalão, do quadro de pessoal da Ex-CMMP, nomeada, em comissão de serviço, chefe da Divisão do Gabinete Jurídico e Notariado, transita para a situação de supranumerário do quadro de pessoal, no dia 2 de Novembro de 2007, nos termos do artigo 3.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 20/97/M, de 2 de Junho.

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 31 de Outubro de 2007. — A Administradora do Conselho de Administração, *Isabel Jorge*.

經濟局

批示摘錄

按照經濟財政司司長於二零零七年九月二十五日之批示：

鄭信昌碩士——根據六月二十三日第25/97/M號法令修訂的十二月二十一日第85/89/M號法令第四條第四款之規定，由二零零

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ECONOMIA

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 25 de Setembro de 2007:

Mestre Kong Son Cheong — renovada a sua comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe da Divisão de Assuntos Económicos Internacionais destes Serviços, nos termos do ar-

七年十一月五日起，其定期委任獲續期一年，擔任本局國際經濟事務處處長之職務。

本局第二職階首席高級技術員陳詠兒碩士，在二零零七年八月十五日第三十三期《澳門特別行政區公報》第二組公佈的考試成績表中之唯一合格投考人，根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十條第一款，聯同十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂之十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十條第一款 a) 項、第二十二條第八款 a) 項，及根據六月二日第 20/97/M 號法令之規定，獲確定委任為本局人員編制第一職階顧問高級技術員，並繼續處於超額狀況。

根據經濟財政司司長於二零零七年十月二十五日之批示：

按照二零零五年六月二十日第 8/2005 號行政法規修改一九九六年一月二十九日第 7/96/M 號法令之規定，批准以下轉運企業准照：

利生製衣廠有限公司，准照編號 01/2007。

(足項刊登費用為 \$402.00)

二零零七年十月三十一日於經濟局

代局長 蘇添平

tigo 4.º, n.º 4, do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, a partir de 5 de Novembro de 2007.

Mestre Chan Weng I, técnica superior principal, 2.º escalão, destes Serviços, única classificada no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 33/2007, II Série, de 15 de Agosto — nomeada, definitivamente, técnica superior assessora, 1.º escalão, do quadro de pessoal desta Direcção de Serviços, mantendo-se na situação de supranumerário, nos termos do artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com os artigos 20.º, n.º 1, alínea a), e 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, e nos termos do Decreto-Lei n.º 20/97/M, de 2 de Junho.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 25 de Outubro de 2007:

De acordo com o Decreto-Lei n.º 7/96/M, de 29 de Janeiro, com as alterações introduzidas pelo Regulamento Administrativo n.º 8/2005, de 20 de Junho, foi concedida licença para o exercício da actividade transitória à seguinte empresa:

Fábrica de Artigos de Vestuário Leaseng, Limitada, licença n.º 01/2007.

(Custo desta publicação \$ 402,00)

Direcção dos Serviços de Economia, aos 31 de Outubro de 2007. — O Director dos Serviços, substituto, *Sou Tim Peng*.

財政局

批示摘錄

按照經濟財政司司長於二零零七年十月八日之批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十八條規定，Artur Luiz da Rocha 在本局擔任第二職階首席行政文員職務的散位合同自二零零七年十一月十五日起獲續期一年，職級和職階維持不變，報酬維持該職級相應薪俸之 50%。

按照經濟財政司司長於二零零七年十月十二日之批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，李永生及詹雅蔚在本局擔任職務的編制外合約分別自二零零七年十一月十七日及十一月十九日起獲續期壹年，並以附註方式修改合約第三條款，分別轉為收取相等於第二職階首席技術輔導員的薪俸點 365 的薪俸及第二職階一等技術輔導員的薪俸點 320 的薪俸。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 8 de Outubro de 2007:

Artur Luiz da Rocha — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como oficial administrativo principal, 2.º escalão, nestes Serviços, mantendo a remuneração correspondente a 50% do vencimento da referida categoria, nos termos do artigo 268.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 15 de Novembro de 2007.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 12 de Outubro de 2007:

Lei Veng Sang e Chim Ha Wai — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos, com referência às categorias de adjunto-técnico principal, 2.º escalão, índice 365, e de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 320, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 17 e 19 de Novembro de 2007, respectivamente.

聲 明 書 Declaraciones

根據第6/2006號行政法規第四十一條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零零七）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2007), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類		Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章Cap. 組	Div.	職能 Func.	經濟 Económica 編號 Código 項Alin.					
12	00	9-03-0	05-04-00-00	共用開支	DESPESAS COMUNS	21,968,672.00		"22/10/2007之經濟財政司司長批示" "Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 22/10/2007"
50	00	9-02-0	04-01-01-03	備用撥款	Dotação provisional		21,968,672.00	
				指定之帳目 - 指定撥款、共同分擔以及預算轉移金額	CONTAS DE ORDEM - CONSIGNAÇÕES, COMPARTICIPAÇÕES E TRANSFERÊNCIAS ORÇAMENTAIS			
					總 額	21,968,672.00	21,968,672.00	

根據第6/2006號行政法規第四十一條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零零七）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2007), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類		Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章Cap. 組	Div.	職能 Func.	經濟 Económica 編號 Código 項Alin.					
12	00	9-03-0	05-04-00-00	共用開支	DESPESAS COMUNS	502,437.00		"26/10/2007之經濟財政司司長批示" "Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 26/10/2007"
50	00	9-02-0	04-01-01-03	備用撥款	Dotação provisional		502,437.00	
				指定之帳目 - 指定撥款、共同分擔以及預算轉移金額	CONTAS DE ORDEM - CONSIGNAÇÕES, COMPARTICIPAÇÕES E TRANSFERÊNCIAS ORÇAMENTAIS			
					總 額	502,437.00	502,437.00	

根據第6/2006號行政法規第四十一條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零零七）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2007), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章Cap.	分組 Div.	職能 Func.	分類 Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
			經濟 Económica	編號 Código					
12	00	9-03-0	05-04-00-00	90	共用開支 備用撥款	DESPESAS COMUNS Dotação provisional		502,437.00	“26/10/2007之經濟財政司司長 批示” “Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 26/10/2007”
27	04	8-03-2	02-01-05-00		港務局 - 船舶建造廠	Capitania dos Portos - Estaleiro de Construção Naval	35,000.00		
		8-03-2	02-02-04-00		工場、修理廠及化驗室用品	Material fabril, oficial e de laboratório	25,000.00		
		8-03-2	02-02-07-00	05	辦事處消耗	Consumos de secretaria	180,000.00		
		8-03-2	02-03-01-00	02	廠房、修理廠及化驗室用品 動產	Utensílios fabris, oficiais e de laboratório Bens móveis	262,437.00		
					總額	Total	502,437.00	502,437.00	

根據第6/2006號行政法規第四十一條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零零七）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2007), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章Cap.	分組 Div.	職能 Func.	分類 Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
			經濟 Económica	編號 Código					
01	02	1-01-1	02-01-04-00		一般事務 - 行政長官辦公室	ENCARGOS GERAIS - GABINETE DO CHEFE DO EXECUTIVO			“31/10/2007之代局長批示” “Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, Subst.ª, de 31/10/2007”
		1-01-1	02-01-04-00	03	手工藝及收藏品	Obras de arte e espólio	50,000.00		
		1-01-1	02-01-04-00	99	其他	Outros	20,000.00		
		1-01-1	02-01-08-00		其他耐用用品	Outros bens duradouros	79,000.00		
		1-01-1	02-03-02-02	99	其他	Outros	20,000.00		
		1-01-1	02-03-07-00	01	廣告費用	Encargos com anúncios	15,000.00		
		1-01-1	02-03-07-00	02	在澳門特別行政區之活動	Ações na RAEM			
		1-01-1	02-03-08-00	01	研究、顧問及翻譯	Estudos, consultadoria e tradução			
		1-01-1	02-03-09-00	03	文化、體育及康樂活動	Actividades culturais, desportivas e recreativas	411,000.00		
		1-01-1	05-02-02-00		物料	Material	12,000.00		
		1-01-1	05-02-05-00		雜項	Diversos			
					總額	Total	438,000.00	438,000.00	

根據第6/2006號行政法規第四十一條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零零七）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2007), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類		Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização	
組織 章Cap.	組 Div.	職能 Func.	經濟 Económica 編號 Código						項 Alin.
01	08	1-01-1	02-03-07-00	01	ENCARGOS GERAIS - GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A SEGURANÇA Encargos com anúncios Acções na RAEM (nova rubrica)	90,000.00	90,000.00	“25/10/2007之局長批示” “Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, de 25/10/2007”	
		1-01-1	02-03-07-00	02					一般事務 - 保安司司長辦公室 廣告費用 在澳門特別行政區之活動 (新項目)
總 額						Total			

根據第6/2006號行政法規第四十一條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零零七）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2007), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類		Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização				
組織 章Cap.	組 Div.	職能 Func.	經濟 Económica 編號 Código						項 Alin.			
01	11	8-01-0	01-01-01-01	一般事務 - 大型建設協調辦公室 新僱或服務費 報酬 假期津貼 研究、顧問及翻譯 機械及設備	ENCARGOS GERAIS - GABINETES COORDENADORES DE EMPREENHIMENTOS Vencimentos ou honorários Remunerações Subsidio de férias Estudos, consultadoria e tradução Maquinaria e equipamento	220,000.00	1,120,000.00	“25/10/2007之經濟財政司司長批示” “Despacho do Exm.ª Sr. S.E.F., de 25/10/2007”				
		8-01-0	01-01-03-01									
		8-01-0	01-01-10-00									
		8-01-0	02-03-08-00						01			
		8-01-0	07-10-00-00									
總 額									Total	1,270,000.00	1,270,000.00	

根據第6/2006號行政法規第四十一條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零零七）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2007), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類		Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência a autorização
組織 章Cap.組	Div.	職能 Func.	經濟 Económica 編號 Código					
12	00	1-01-2	02-03-01-00	01	DESPESAS COMUNS Bens imóveis Bens móveis	100,000.00	100,000.00	“26/10/2007之經濟財政司 司長批示” “Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 26/10/2007”
		1-01-2	02-03-01-00	02				
總額						100,000.00	100,000.00	

根據第6/2006號行政法規第四十一條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零零七）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2007), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類		Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência a autorização
組織 章Cap.組	Div.	職能 Func.	經濟 Económica 編號 Código					
12	00	9-03-0	04-03-00-00	01	DESPESAS COMUNS Empresas Dotação provisional	21,968,672.00	21,968,672.00	“22/10/2007之經濟財政司 司長批示” “Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 22/10/2007”
		9-03-0	05-04-00-00	90				
總額						21,968,672.00	21,968,672.00	

根據第6/2006號行政法規第四十一條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零零七）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2007), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章Cap. 組 Div.	分類 Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
	職能 Func.	經濟 Económica					
	編號 Código	項 Alin.					
12	00		共用開支	DESPESAS COMUNS			"22/10/2007之經濟財政司 司長批示" "Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 22/10/2007"
	9-03-0	05-04-00-00	備用撥款	Dotação provisional	21,968,672.00		
	9-03-0	05-04-00-00	偶然及未列明之開支	Despesas eventuais e não especificadas		21,968,672.00	
				總額	Total	21,968,672.00	

二零零七年十月三十一日於財政局——代局長 江麗莉

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 31 de Outubro de 2007. — A Directora dos Serviços, substituída, *Vitória da Conceição*.

統計暨普查局**批示摘錄**

摘錄自代局長於二零零七年十月八日作出的批示：

應 *Diamantino Rafael Castilho* 的請求，其在本局擔任第五職階工人職務的散位合約自二零零七年十一月九日起予以解除。

二零零七年十月二十九日於統計暨普查局

代局長 鄭碧芳

勞工事務局**批示摘錄**

摘錄自本局局長於二零零七年九月十四日作出的批示：

應郭健文的請求，其在本局擔任第二職階二等助理技術員職務的編制外合同，自二零零七年十月十七日起予以解除。

摘錄自經濟財政司司長二零零七年九月二十五日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，下列工作人員在本局擔任職務的編制外合同續期，期間、職務和薪俸點分別如下：

林艷琼，自二零零七年十二月一日起續聘擔任第一職階一等高級技術員職務，薪俸點為 485 點，為期一年；

馬國明，自二零零七年十二月十一日起續聘擔任第三職階特級技術輔導員職務，薪俸點為 430 點，至二零零八年九月三十日止。

二零零七年十月三十日於勞工事務局

局長 孫家雄

博彩監察協調局**批示摘錄**

摘錄自經濟財政司司長於二零零七年十月十日作出的批示：

António Fernando Vitória da Silva 學士，本局顧問——其個人勞動合同自二零零八年一月一日起續期一年。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ESTATÍSTICA E CENSOS**Extracto de despacho**

Por despacho da directora dos Serviços, substituta, de 8 de Outubro de 2007:

Diamantino Rafael Castilho — rescindido, a seu pedido, o contrato de assalariamento como operário, 5.º escalão, nestes Serviços, a partir de 9 de Novembro de 2007.

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, aos 29 de Outubro de 2007. — A Directora dos Serviços, substituta, *Kong Pek Fong*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS PARA OS ASSUNTOS LABORAIS**Extractos de despachos**

Por despacho do director, de 14 de Setembro de 2007:

Kuok Kin Man — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro como técnico auxiliar de 2.ª classe, 2.º escalão, nestes Serviços, a partir de 17 de Outubro de 2007.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 25 de Setembro de 2007:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período, na categoria e índice a cada um indicados, para exercerem funções nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Lam Im Keng, como técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 485, pelo período de um ano, a partir de 1 de Dezembro de 2007;

Ma Kuok Meng, como adjunto-técnico especialista, 3.º escalão, índice 430, de 11 de Dezembro de 2007 a 30 de Setembro de 2008.

Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, aos 30 de Outubro de 2007. — O Director dos Serviços, *Shuen Ka Hung*.

DIRECÇÃO DE INSPECÇÃO E COORDENAÇÃO DE JOGOS**Extractos de despachos**

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 10 de Outubro de 2007:

Licenciado *António Fernando Vitória da Silva*, assessor desta Direcção de Serviços — renovado o contrato individual de trabalho, pelo período de um ano, a partir de 1 de Janeiro de 2008.

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式在本局擔任第一職階二等助理技術員的黃美詩，自二零零七年十二月一日起重新簽訂擔任第一職階二等技術輔導員職務的編制外合同，薪俸點 260，為期一年，自二零零七年十二月一日起生效。

摘錄自經濟財政司司長於二零零七年十月十二日作出的批示：

根據經六月八日第 37/91/M 號法令修改的十二月二十一日第 85/89/M 號法令第四條第二款和第四款的規定，張鶴翹學士在本局擔任互相博彩監察廳廳長職務的定期委任續期壹年，自二零零八年一月十二日起生效。

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，薛國倫學士在本局擔任第一職階二等高級技術員職務的編制外合同自二零零七年十二月十五日起續期一年。

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式在本局擔任第一職階二等技術輔導員的余正華，自二零零七年十二月十五日起重新簽訂擔任第一職階二等技術員職務的編制外合同，薪俸點 350，為期一年。

摘錄自經濟財政司司長於二零零七年十月十六日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，杜子柔學士在本局擔任第一職階二等高級技術員職務的編制外合同自二零零七年十二月一日起續期一年。

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，以散位合同方式聘用吳瑞霞自二零零七年十一月七日起在本局擔任第一職階助理員職務，薪俸點 100，為期一年。

Fátima Nascimento da Luz Wong, técnica auxiliar de 2.ª classe, 1.º escalão, contratada além do quadro, desta Direcção de Serviços — celebrado novo contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Dezembro de 2007.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 12 de Outubro de 2007:

Licenciado Cheong Hock Kiu — renovada a comissão de serviço, por mais um ano, como chefe do Departamento de Inspeção de Apostas Mútuas desta Direcção de Serviços, nos termos do artigo 4.º, n.ºs 2 e 4, do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 37/91/M, de 8 de Junho, a partir de 12 de Janeiro de 2008.

Licenciado Sit Kok Lon — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, nesta Direcção de Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 15 de Dezembro de 2007.

Licenciado Iu Ching Wah, adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, desta Direcção de Serviços — celebrado novo contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 15 de Dezembro de 2007.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 16 de Outubro de 2007:

Licenciada Tou Chi Iau — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnica superior de 2.ª classe, 1.º escalão, nesta Direcção de Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Dezembro de 2007.

Ng Soi Ha — contratada por assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar, 1.º escalão, índice 100, nesta Direcção de Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 7 de Novembro de 2007.

二零零七年十月二十九日於博彩監察協調局

局長 雪萬龍

Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos, aos 29 de Outubro de 2007. — O Director, *Manuel Joaquim das Neves*.

退休基金會**批示摘錄***退休/撫恤金的訂定*

按照經濟財政司司長於二零零七年十月三十日發出的批示：

(一) 司法警察局第三職階副督察 Estanislau Carlos do Rosario，退休及撫卹制度會員編號35041，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及同一通則第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第二款之規定，以其三十年工作年數作計算，由二零零七年十月二十三日開始以相等於現行薪俸索引表內的390點訂出，並在有關金額上加上四個前述通則第一百八十四條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 司法警察局第一職階一等文員 Fernando Jorge de Jesus Soares，退休及撫卹制度會員編號109746，須按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十二條第一款d項規定離職退休，其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及同一通則第二百六十四條第一及第四款，再配合第二百六十五條第二款之規定，以其十六年工作年數作計算，由二零零七年八月三十一日開始以相等於現行薪俸索引表內的105點訂出，並在有關金額上加上三個前述通則第一百八十四條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 按照現行《澳門公共行政工作人員通則》第三百一十條第二款規定，受強迫退休處分者僅在收到處分通知之日起十八個月後，方得收取退休金，故有關金額將於二零零九年三月一日起始獲發放。

(三) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

公積金的訂定

按照經濟財政司司長於二零零七年十月二十五日發出的批示：

(一) 文化基金工作人員汪藍，供款人編號6035530，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零零七年九月一日起註銷其在公積金制度之登記。根據同一法律第十四條之規定，獲

FUNDO DE PENSÕES**Extractos de despachos***Fixação de pensões*

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 30 de Outubro de 2007:

1. Estanislau Carlos do Rosario, subinspector, 3.º escalão, da Polícia Judiciária, com o número de subscritor 35041 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 23 de Outubro de 2007, uma pensão mensal correspondente ao índice 390, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 30 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 4 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Fernando Jorge de Jesus Soares, primeiro-oficial, 1.º escalão, da Polícia Judiciária, com o número de subscritor 109746 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com artigo 262.º, n.º 1, alínea d), do ETAPM, em vigor — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 31 de Agosto de 2007, uma pensão mensal, correspondente ao índice 105, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 16 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 3 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O valor fixado será abonado a partir de 1 de Março de 2009, de acordo com o artigo 310.º, n.º 2, do ETAPM, em vigor, que estipula a percepção da respectiva pensão decorridos 18 meses sobre a data da notificação da pena.

3. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

Fixação do montante de previdência

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 25 de Outubro de 2007:

1. Wang Lan, trabalhador do Fundo de Cultura, com o número de contribuinte 6035530, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 1 de Setembro de 2007, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixado o montante a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente

訂定其在公積金制度下有權取得之金額相等於「個人供款帳戶」的全部結餘及「政府供款帳戶」結餘的百分之二十五。

(二) 有關所訂定金額的支付，全數由退休基金會一次付清。

按照經濟財政司司長於二零零七年十月三十日發出的批示：

(一) 檢察長辦公室技術輔導員徐瑞賢，供款人編號3006661，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零零七年九月十八日起註銷其在公積金制度之登記。根據同一法律第十四條及二十九條之規定，獲訂定其在公積金制度下有權取得之金額相等於「個人供款帳戶」的全部結餘。

(二) 有關所訂定金額的支付，全數由退休基金會一次付清。

(一) 科學技術發展基金工作人員裴先穎，供款人編號6000035，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零零七年八月二十日起註銷其在公積金制度之登記。根據同一法律第十四條之規定，獲訂定其在公積金制度下有權取得之金額相等於「個人供款帳戶」的全部結餘。

(二) 有關所訂定金額的支付，全數由退休基金會一次付清。

民政總署工人王成祥，供款人編號6023515，根據第8/2006號法律第十三條第一款(三)項之規定，自二零零七年七月三日起註銷其在公積金制度之登記。根據同一法律第十四條之規定，獲訂定其在公積金制度下有權取得之金額相等於「個人供款帳戶」及「政府供款帳戶」的全部結餘。

(一) 澳門保安部隊事務局助理員吳柏全，供款人編號6027154，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零零七年十月一日起註銷其在公積金制度之登記。根據同一法律第十四條之規定，獲訂定其在公積金制度下有權取得之金額相等於「個人供款帳戶」的全部結餘及「政府供款帳戶」結餘的百分之二十五。

(二) 有關所訂定金額的支付，全數由退休基金會一次付清。

二零零七年十一月一日於退休基金會

行政管理委員會主席 劉婉婷

à totalidade do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e 25% do saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», nos termos do artigo 14.º do mesmo diploma.

2. O pagamento do montante fixado é pago de uma só vez pelo Fundo de Pensões.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 30 de Outubro de 2007:

1. Choi Soi In, adjunto-técnico do Gabinete do Procurador, com o número de contribuinte 3006661, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 18 de Setembro de 2007, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixado o montante a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente à totalidade do saldo da «Conta das Contribuições Individuais», nos termos dos artigos 14.º e 29.º do mesmo diploma.

2. O pagamento do montante fixado é pago de uma só vez pelo Fundo de Pensões.

1. Pui Sin Weng, trabalhadora do Fundo para o Desenvolvimento das Ciências e da Tecnologia, com o número de contribuinte 6000035, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 20 de Agosto de 2007, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixado o montante a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente à totalidade do saldo da «Conta das Contribuições Individuais», nos termos do artigo 14.º do mesmo diploma.

2. O pagamento do montante fixado é pago de uma só vez pelo Fundo de Pensões.

Wong Seng Cheong, operário do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, com o número de contribuinte 6023515, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 3 de Julho de 2007, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea 3), da Lei n.º 8/2006 — fixado o montante a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente às totalidades dos saldos da «Conta das Contribuições Individuais» e da «Conta das Contribuições da RAEM», nos termos do artigo 14.º do mesmo diploma.

1. Ng Pak Chun, auxiliar da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, com o número de contribuinte 6027154, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 1 de Outubro de 2007, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixado o montante a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente à totalidade do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e 25% do saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», nos termos do artigo 14.º do mesmo diploma.

2. O pagamento do montante fixado é pago de uma só vez pelo Fundo de Pensões.

Fundo de Pensões, 1 de Novembro de 2007. — A Presidente do Conselho de Administração, Lau Un Teng.

澳門保安部隊事務局

批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零零七年十月十六日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條之規定，自二零零七年十一月十七日起與黃文熙續簽為期一年之編制外合同，以擔任第二職階三等翻譯之職務，薪俸點為370，期滿可續約。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條之規定，自二零零七年十一月八日起與林仲文續簽為期一年之編制外合同，以擔任第一職階二等技術監督之職務，薪俸點為225，期滿可續約。

摘錄自保安司司長於二零零七年十月二十三日之批示：

本局應陳岸武之請求，其以確定委任狀況擔任本局第一職階一等技術員之職務至二零零七年十月三十一日止。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條之規定，自二零零七年十一月一日起與陳岸武簽訂為期一年之編制外合同，以擔任第一職階二等高級技術員之職務，薪俸點為430。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條之規定，自二零零七年十一月一日起與姚江東、周家樂、高美珊、楊旺玲及溫景歡之編制外合同續期一年，以擔任第一職階二等技術輔導員之職務，薪俸點為260，期滿可續約。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條之規定，自二零零七年十一月一日起與胡慧婷之編制外合同續期一年，以擔任第二職階三等文員之職務，薪俸點為205，期滿可續約。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條之規定，下列工作人員在本局擔任如下職務的散位合同，自下指相應日期起，續期一年，期滿可續約：

第七職階熟練工人，薪俸點為240：李禮銳、羅燦光及陳國明，自二零零七年十一月八日起生效；第三職階熟練工人，薪俸點為170：葉俊傑，自二零零七年十一月一日起生效；第二職階熟練工人，薪俸點為160：何亦宏，自二零零七年十一月十七日起生效；

第七職階半熟練工人，薪俸點為210：周宇正、談志輝、馮華生及區廣仁，自二零零七年十一月八日起生效；第六職階半熟練工人，薪俸點為190：林國強、湯福如、劉傑輝、劉松柏及林發

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS
DE SEGURANÇA DE MACAU

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 16 de Outubro de 2007:

Wong Man Hei — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, eventualmente renovável, como intérprete-tradutor de 3.^a classe, 2.^o escalão, índice 370, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, vigente, a partir de 17 de Novembro de 2007.

Lam Chong Man — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, eventualmente renovável, como fiscal técnico de 2.^a classe, 1.^o escalão, índice 225, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, vigente, a partir de 8 de Novembro de 2007.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 23 de Outubro de 2007:

Chan Ngon Mou, técnico de 1.^a classe, 1.^o escalão, do quadro de pessoal civil destes Serviços, de nomeação definitiva — exonerado destes Serviços, a seu pedido, em 31 de Outubro de 2007.

Chan Ngon Mou — contratado além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior de 2.^a classe, 1.^o escalão, índice 430, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Novembro de 2007.

Io Kong Tong, Chau Ka Lok, Kou Mei San, Ieong Wong Leng e Wan Keng Fun, adjuntos-técnicos de 2.^a classe, 1.^o escalão, índice 260 — renovados os contratos além do quadro, por mais um ano, eventualmente renovável, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Novembro de 2007.

Wu Wai Teng, terceiro-oficial, 2.^o escalão, índice 205 — renovado o contrato além do quadro, por mais um ano, eventualmente renovável, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Novembro de 2007.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, eventualmente renovável, para exercerem as funções a cada um indicadas, nestes Serviços, a partir das datas a cada um indicadas, nos termos dos artigos 27.^o e 28.^o do ETAPM, vigente:

Operários qualificados, 7.^o escalão, índice 240: Lei Lai Ioi, Lo Chan Kuong, Chan Kuok Meng, a partir de 8; 3.^o escalão, índice 170: Ip Chon Kit, a partir de 1; 2.^o escalão, índice 160: Ho Iek Wang, a partir de 17 de Novembro de 2007;

Operários semiqualeificados, 7.^o escalão, índice 210: Chao U Cheng, Tam Chi Fai, Fong Va Sang e Ao Kuong Ian, a partir de 8; 6.^o escalão, índice 190: Lam Kuok Keong, Tong Fok U, Lao

源，自二零零七年十一月八日起生效；第三職階半熟練工人，薪俸點為150；梁建強及薛國華，自二零零七年十一月一日起生效；

第七職階助理員，薪俸點為160：Maria de Fátima Mendes Rodrigues、黃婉碧、毛珠、林彩、Carlos Manuel Tang、陳潤英、陳佩賢、周澤新、何潤弟、丘燕燕、翁妙華、楊華清、高鈞其、劉少峰、林炳源、李炳權、李偉權、梁成就、石玉琼、余少溪、黃婉霞、梁金倩、劉惠群及梁妙霞，自二零零七年十一月八日起生效；第六職階助理員，薪俸點為150：甘玉強及羅桂鳳，分別自二零零七年十一月六日及十一月八日起生效；第五職階助理員，薪俸點為140：李佩珍，自二零零七年十一月十六日起生效；第四職階助理員，薪俸點為130：吳潔冰、鄭順興及陳志來，分別自二零零七年十一月六日、十一月八日及十一月二十日起生效；第一職階助理員，薪俸點100：陳連英及陳偉雄，分別自二零零七年十一月二日及十一月十六日起生效。

摘錄自保安司司長於二零零七年十月二十四日作出之批示：

根據經六月二十三日第25/97/M號法令修改之十二月二十一日第85/89/M號法令第四條第二款，聯同經十月十七日第19/2005號行政法規修改之第9/2002號行政法規第二十條所指附件B之規定，自二零零七年十一月十七日起與顧問高級技術員余麗菊之定期委任續期一年，以擔任本局行政管理廳財政管理處處長之職務。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條之規定，自二零零七年十一月十一日起與繆進誼之散位合同續期六個月，以擔任第四職階助理員之職務，薪俸點為130，期滿可續約。

摘錄自保安司司長於二零零七年十月三十日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條之規定，李煥江、梁潔明、徐小雁、徐志偉、黎淑葵、葉翠欣、夏慧玲及林靜雯在本局擔任第一職階三等文員的散位合同，分別自二零零七年十一月一日、十一月八日、十一月八日、十一月九日、十一月九日、十一月十五日、十一月十五日及十一月十五日起續期一年，薪俸點為195，期滿可續約。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條之規定，自二零零七年十一月八日起與劉柏余續簽為期一年之散位合同，以繼續擔任第七職階助理員之職務，薪俸點為160，期滿可續約。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條之規定，自二零零七年十一月九日起與馮明茵續簽為期一年

Kit Fai, Lao Chong Pak e Lam Fat Un, a partir de 8; 3.º escalão, índice 150: Leong Kin Keong e Sit Kok Va, a partir de 1 de Novembro de 2007;

Auxiliares, 7.º escalão, índice 160: Maria de Fátima Mendes Rodrigues, Wong Un Pek, Mou Chu, Lam Choi, Carlos Manuel Tang, Chan Ion Ieng, Chan Pui In, Chao Chak San, Ho Ion Tai, Iao In In, Iong Miu Va, Jeong Wa Cheng, Kou Kuan Kei, Lao Sio Fong, Lam Peng Un, Lei Peng Kun, Lei Wai Kun, Leong Seng Chao, Seak Iok Keng, U Sio Kai, Wong Un Ha, Leong Kam Sin, Lao Wai Kuan, Leung Miu Har, a partir de 8; 6.º escalão, índice 150: Kam Ioc Keong e Lo Kuai Fong, a partir de 6 e 8; 5.º escalão, índice 140: Lei Pui Chan, a partir de 16; 4.º escalão, índice 130: Ng Kit Peng, Cheang Son Heng, Chan Chi Loi, a partir de 6, 8 e 20, respectivamente; 1.º escalão, índice 100: Chan Lin Ieng, a partir de 2; e Chan Vai Hong, a partir de 16 de Novembro de 2007.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 24 de Outubro de 2007:

U Lai Kok, técnica superior assessora — renovada a comissão de serviço, por mais um ano, como chefe da Divisão de Gestão Financeira do Departamento de Administração destes Serviços, nos termos do artigo 4.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, conjugado com o anexo B, referido no artigo 20.º do Regulamento Administrativo n.º 9/2002, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 19/2005, de 17 de Outubro, a partir de 17 de Novembro de 2007.

Mio Chon I — renovado o contrato de assalariamento, por mais seis meses, eventualmente renovável, como auxiliar, 4.º escalão, índice 130, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 11 de Novembro de 2007.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 30 de Outubro de 2007:

Lei Vun Kong, Leong Kit Meng, Choi Sio Ngan, Choi Chi Wai, Lai Sok Kuai, Ip Choi Ian, Ha Wai Leng e Lam Cheng Man — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, eventualmente renováveis, como terceiros-oficiais, 1.º escalão, índice 195, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 1, 8, 8, 9, 9, 15, 15 e 15 de Novembro de 2007, respectivamente.

Lao Pak U, auxiliar, 7.º escalão, índice 160 — renovado o contrato de assalariamento, por mais um ano, eventualmente renovável, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 8 de Novembro de 2007.

Fong Meng Ian, auxiliar, 1.º escalão, índice 100 — renovado o contrato de assalariamento, por mais um ano, eventualmente

之散位合同，以繼續擔任第一職階助理員之職務，薪俸點為100，期滿可續約。

renovável, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 9 de Novembro de 2007.

二零零七年十月三十一日於澳門保安部隊事務局

代局長 陳炳森副警務總監

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 31 de Outubro de 2007. — O Director dos Serviços, substituto, Chan Peng Sam, superintendente.

司法警察局

批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零零七年九月十七日作出的批示：

陳浩謙，本局以定期委任方式任用之二等刑事技術輔導員實習生——根據十二月二十一日第86/89/M號法令第九條第一款a)項及第四款b)項，以及六月二十八日第26/99/M號法令第十條之規定，其為進入本局刑事技術輔導員職程而進行之實習期，自二零零七年十月十日起延續至其就職為本局二等刑事技術輔導員之日為止。

陳小平、吳穗峰、袁轉好、梁偉文、羅永富、王永富、陳民安、岑志納及陳曉錦，本局二等刑事技術輔導員實習生——根據十二月二十一日第86/89/M號法令第九條第一款a)項、十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第一款、第二款、第三款d)項和第五款以及第二十八條之規定，聯同六月二十八日第26/99/M號法令第十條之規定，其散位合同自二零零七年十月十日起續期至其就職為本局二等刑事技術輔導員之日為止。

Da Rocha, Galdino Joaquim，本局第三職階首席行政文員——其個人勞動合同，由二零零七年十月十六日起獲續期一年。

摘錄自保安司司長於二零零七年十月五日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，張淑眉在本局擔任第一職階一等技術輔導員職務的編制外合同，自二零零七年十一月二十六日起續期一年。

黃志康及盧玉泉，本局確定委任之第二職階二等督察，在刊登於二零零七年九月二十七日第三十九期《澳門特別行政區公報》第二組所公佈之最後評核名單中名列第一及第二名——根據六月二十八日第26/99/M號法令第三條第一款、十二月二十一日第87/

POLÍCIA JUDICIÁRIA

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 17 de Setembro de 2007:

Chan Ho Him, formando do estágio para adjunto-técnico de criminalística de 2.ª classe, em comissão de serviço, desta Polícia — prorrogado o prazo do estágio para o ingresso na carreira de adjunto-técnico de criminalística, a partir de 10 de Outubro de 2007 até à data da tomada de posse do lugar de adjunto-técnico de criminalística de 2.ª classe da mesma Polícia, nos termos dos artigos 9.º, n.ºs 1, alínea a), e 4, alínea b), do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, e 10.º do Decreto-Lei n.º 26/99/M, de 28 de Junho.

Chan Sio Peng, Ng Soi Fong, Un Chun Hou, Leong Wai Man, Lo Weng Fu, Wong Weng Fu, Chan Man On, Sam Chi Nap e Chan Io Kam, formandos do estágio para adjunto-técnico de criminalística de 2.ª classe, desta Polícia — renovados os respectivos contratos de assalariamento, a partir de 10 de Outubro de 2007 até à data da tomada de posse dos lugares de adjunto-técnico de criminalística de 2.ª classe da mesma Polícia, nos termos dos artigos 9.º, n.º 1, alínea a), do Decreto-Lei n.º 86/89/M, e 27.º, n.ºs 1 a 3, alínea d), e 5, e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugados com o artigo 10.º do Decreto-Lei n.º 26/99/M, de 28 de Junho.

Da Rocha, Galdino Joaquim, oficial administrativo principal, 3.º escalão, desta Polícia — renovado o contrato individual de trabalho, pelo período de um ano, a partir de 16 de Outubro de 2007.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 5 de Outubro de 2007:

Cheong Sok Mei — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, nesta Polícia, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 26 de Novembro de 2007.

Vong Chi Hong e Lou Iok Chun, inspectores de 2.ª classe, 2.º escalão, de nomeação definitiva, desta Polícia, classificados em 1.º e 2.º lugares, respectivamente, no concurso a que se refere

89/M 號法令核准的並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第十九條、第二十條第一款 a) 項、第二十二條第八款 a) 項及第六十九條第一款之規定、聯同第 5/2006 號法律第十一條第一款、第二款及第二十條，以及第 9/2006 號行政法規第二十四條第一款第二項、第二款及第二十五條第一款之規定，獲確定委任為本局編制內刑事偵查人員組別之第一職階一等督察。

二零零七年十一月一日於司法警察局

局長 黃少澤

a lista publicada no *Boletim Oficial* n.º 39/2007, II Série, de 27 de Setembro — nomeados, definitivamente, inspectores de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal de investigação criminal do quadro da mesma Polícia, nos termos dos artigos 3.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 26/99/M, de 28 de Junho, e 19.º, 20.º, n.º 1, alínea a), 22.º, n.º 8, alínea a), e 69.º, n.º 1, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugados com os artigos 11.º, n.ºs 1 e 2, e 20.º da Lei n.º 5/2006, e 24.º, n.ºs 1, alínea 2), e 2, e 25.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 9/2006.

Polícia Judiciária, 1 de Novembro de 2007. — O Director, *Wong Sio Chak*.

澳門監獄

批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零零七年十月二十九日作出的批示：

劉遠程學士，本監獄確定委任之副警長——根據八月二十八日第 7/2006 號法律第二十八條第二款第 (二) 項之規定，配合經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十三條之規定，以定期委任方式，委任為澳門監獄第一職階總警司，以填補經第 12/2006 號行政法規修改第 25/2000 號行政法規所設立的職位，任期自二零零七年十一月七日起至二零零八年九月三十日止。

二零零七年十月三十一日於澳門監獄

獄長 李錦昌

ESTABELECIMENTO PRISIONAL DE MACAU

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 29 de Outubro de 2007:

Licenciado Lao Iun Cheng, subchefe, de nomeação definitiva, deste EPM — nomeado, em comissão de serviço, comissário-chefe, 1.º escalão, do mesmo EPM, ao abrigo do artigo 28.º, n.º 2, alínea 2), da Lei n.º 7/2006, conjugado com o artigo 23.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, indo ocupar o lugar criado pelo Regulamento Administrativo n.º 25/2000, com as alterações do Regulamento Administrativo n.º 12/2006, no período entre 7 de Novembro de 2007 e 30 de Setembro de 2008.

Estabelecimento Prisional de Macau, aos 31 de Outubro de 2007. — O Director, *Lee Kam Cheong*.

消防局

批示摘錄

按照二零零七年十月二十三日第 090/2007 號保安司司長批示：

根據經三月二十九日第 9/2004 號行政法規適當修改十二月三十日第 66/94/M 號法令核准之《澳門保安部隊軍事化人員通則》第一百一十一條、第一百一十四條至第一百一十七條、第一百一

CORPO DE BOMBEIROS

Extracto de despacho

Por Despacho do Secretário para a Segurança n.º 090/2007, de 23 de Outubro:

Chang Kong Chio, chefe assistente, n.º 417 811 — promovido a chefe de primeira do CB, ao abrigo dos artigos 111.º, 114.º a 117.º, 119.º, 122.º, 123.º, 133.º, 134.º e 136.º do EMFSM, apro-

九條、第一百二十二條、第一百二十三條、第一百三十三條、第一百三十四條及第一百三十六條之規定，副一等消防區長曾孔照，編號 417811，由二零零七年十一月一日起，以年資晉升至消防局一等消防區長之職位。

二零零七年十月三十日於消防局

代局長 Eurico Lopes Fazenda 副消防總監

vado pelo Decreto-Lei n.º 66/94/M, de 30 de Dezembro, e alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 9/2004, de 29 de Março, a partir de 1 de Novembro de 2007.

Corpo de Bombeiros, aos 30 de Outubro de 2007. — O Comandante, substituto, *Eurico Lopes Fazenda*, chefe-mor adjunto.

衛生局

批示摘錄

根據四月二十四日第6/2006號行政法規第三十九條第二款第二項的規定，茲公佈經本年十月十二日經濟財政司司長批示批准之衛生局二零零七財政年度第四次預算修改：

SERVIÇOS DE SAÚDE

Extractos de despachos

De acordo com o artigo 39.º, n.º 2, alínea 2), do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, de 24 de Abril, publica-se a 4.ª alteração ao orçamento privativo dos Serviços de Saúde para o ano económico de 2007, autorizada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 12 de Outubro do mesmo ano:

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código							
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
					經常開支 Despesas correntes		
01	00	00	00	00	人員 <i>Pessoal</i>		
01	02	00	00	00	附帶報酬 <i>Remunerações acessórias</i>		
01	02	10	00	00	各項補助——現金 <i>Abonos diversos — Numerário</i>		
01	02	10	00	09	其他 <i>Outros</i>	1,500,000.00	
01	05	00	00	00	社會福利金 <i>Previdência social</i>		
01	05	01	00	00	家庭津貼 <i>Subsídio de família</i>	50,000.00	
02	00	00	00	00	資產及勞務 <i>Bens e serviços</i>		
02	01	00	00	00	耐用品 <i>Bens duradouros</i>		
02	01	08	00	00	其他耐用品 <i>Outros bens duradouros</i>	500,000.00	
02	02	00	00	00	非耐用品 <i>Bens não duradouros</i>		
02	02	02	00	00	燃油及潤滑劑 <i>Combustíveis e lubrificantes</i>	160,000.00	

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código							
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
02	02	07	00	00	其他非耐用用品 Outros bens não duradouros		
02	02	07	00	01	成藥、藥物、疫苗 Produtos farmacêuticos, medicamentos, vacinas	13,404,392.00	
02	02	07	00	03	清潔及消毒用品 Material de limpeza e desinfecção	200,000.00	
02	02	07	00	06	紀念品及獎品 Lembranças e ofertas	20,000.00	
02	03	00	00	00	勞務之取得 Aquisição de serviços		
02	03	01	00	00	資產之保養及利用 Conservação e aproveitamento de bens		
02	03	01	00	01	不動產 Bens imóveis	3,500,000.00	
02	03	03	00	00	衛生負擔 Encargos com a saúde		
02	03	03	00	02	由澳門特別行政區以外實體提供之服務 Prestada por entidades fora da RAEM	7,000,000.00	
02	03	04	00	00	資產租賃 Locação de bens		
02	03	04	00	01	不動產 Bens imóveis	50,000.00	
02	03	04	00	02	動產 Bens móveis	500,000.00	
02	03	05	00	00	交通及通訊 Transportes e comunicações		
02	03	05	03	00	交通及通訊之其他負擔 Outros encargos de transportes e comunicações	200,000.00	
02	03	07	00	00	廣告及宣傳 Publicidade e propaganda		
02	03	07	00	02	在澳門特別行政區之活動 Acções na RAEM	400,000.00	
02	03	09	00	00	未列明之負擔 Encargos não especificados		
02	03	09	00	02	非技術性臨時工作 Trabalhos pontuais não especializados	50,000.00	
05	00	00	00	00	其他經常開支 Outras despesas correntes		
05	04	00	00	00	雜項 Diversas		
05	04	00	00	02	退休基金會——公積金制度（僱主方） F. Pensões — Reg. Previdência (parte patronal)	4,000,000.00	
05	04	00	00	90	備用撥款 Dotação provisional		33,534,392.00

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	追加 / 登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código							
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
					資本開支 Despesas de capital		
07	00	00	00	00	投資 <i>Investimentos</i>		
07	10	00	00	00	機械及設備 Maquinaria e equipamento	2,000,000.00	
					總額 <i>Total</i>	33,534,392.00	33,534,392.00

根據四月二十四日第6/2006號行政法規第三十九條第三款及四十一條的規定，茲公佈經本年十月十二日社會文化司司長批示批准之衛生局二零零七財政年度第五次預算修改：

De acordo com os artigos 39.º, n.º 3, e 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, de 24 de Abril, publica-se a 5.ª alteração ao orçamento privativo dos Serviços de Saúde para o ano económico de 2007, autorizada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 12 de Outubro do mesmo ano:

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	追加 / 登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código							
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
					經常開支 Despesas correntes		
01	00	00	00	00	人員 <i>Pessoal</i>		
01	01	00	00	00	固定及長期報酬 Remunerações certas e permanentes		
01	01	01	00	00	法律通過之編制人員 Pessoal dos quadros aprovados por lei		
01	01	01	02	00	年資獎金 Prémio de antiguidade	50,000.00	
01	02	00	00	00	附帶報酬 Remunerações acessórias		
01	02	06	00	00	房屋津貼 Subsídio de residência		50,000.00
02	00	00	00	00	資產及勞務 <i>Bens e serviços</i>		
02	01	00	00	00	耐用品 Bens duradouros		
02	01	05	00	00	工場、修理廠及化驗室用品 Material fabril, oficial e de laboratório	200,000.00	
02	03	00	00	00	勞務之取得 Aquisição de serviços		

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código							
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
02	03	04	00	00	資產租賃 Locação de bens		
02	03	04	00	01	不動產 Bens imóveis	50,000.00	
02	03	05	00	00	交通及通訊 Transportes e comunicações		
02	03	05	03	00	交通及通訊之其他負擔 Outros encargos de transportes e comunicações	200,000.00	
02	03	07	00	00	廣告及宣傳 Publicidade e propaganda		
02	03	07	00	02	在澳門特別行政區之活動 Acções na RAEM	640,000.00	
05	00	00	00	00	其他經常開支 Outras despesas correntes		
05	02	00	00	00	保險 Seguros		
05	02	01	00	00	人員 Pessoal	100,000.00	
05	04	00	00	00	雜項 Diversas		
05	04	00	00	01	退休基金會——退休及撫卹制度（僱主方） F. Pensões — Reg. Apos. e Sobrev. (parte patronal)		2,390,000.00
05	04	00	00	02	退休基金會——公積金制度（僱主方） F. Pensões — Reg. Previdência (parte patronal)	1,000,000.00	
05	04	00	00	03	社會保障基金（僱主實體之負擔） F.S.S. (enc. entidade patronal)	200,000.00	
					總額 Total	2,440,000.00	2,440,000.00

二零零七年十月二十九日於衛生局——行政管理委員會——
主席：翟國英

Serviços de Saúde, aos 29 Outubro de 2007. — Pel'O Conselho Administrativo, Koi Kuok Ieng, presidente.

按代局長於二零零七年八月二十二日作出的批示：

Por despachos do director dos Serviços, substituto, de 22 de Agosto de 2007:

陳順英，為本局散位合同第一職階衛生服務助理員（級別1），由二零零七年九月六日起獲續約一年，並更改合同第三條款，轉為同一職級的第二職階（級別1）。

Chan, Son Ieng, auxiliar de serviços de saúde, 1.º escalão, nível 1, assalariado, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 3.ª do mesmo contrato com referência à mesma categoria, 2.º escalão, nível 1, a partir de 6 de Setembro de 2007.

羅碧華及吳艷濃，為本局散位合同第一職階衛生服務助理員（級別1），由二零零七年九月十五日起獲續約一年，並更改合同

Lo, Pek Wa e Ng, Im Nong, auxiliares de serviços de saúde, 1.º escalão, nível 1, assalariados, destes Serviços — renovados os contratos, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 3.ª

第三條款，轉為為同一職級的第二職階（級別1）。

阮,雪雯及謝,榮華，為本局散位合同第三職階衛生服務助理員（級別1），分別由二零零七年九月六日及九月十一日起獲續約一年，並更改合同第三條款，轉為同一職級的第四職階（級別1）。

鍾,少球、林,國材及胡,卓權，為本局散位合同第五職階半熟練工人，由二零零七年九月三十日起獲續約一年。

下列本局散位合同人員，按下指職級及期間起獲續期一年：

梁,英林，為第四職階衛生服務助理員（級別2），由二零零七年九月二十七日起生效；

林,恆，黃,用花、張,勇全、吳,穎儀、王,曉、陳,雁媚、梁,麗群、趙,麗媚、麥,玉蓮、黃,富強、黎,卓然及李,水木，為第一職階衛生服務助理員（級別1），分別由二零零七年九月五日、八日、十二日、十二日、十二日、二十日、二十日、二十一日、二十一日、二十一日、二十五日及二十六日起生效；

楊,均玉及周,達強，為第二職階衛生服務助理員（級別1），分別由二零零七年九月十六日及九月三十日起生效；

朱,樂雁、梁,仲元、勞,照卿、盧,苑梅、潘,志輝及潘,少珍，為第三職階衛生服務助理員（級別1），由二零零七年九月四日起生效。

按局長於二零零七年九月二十日之批示：

陳,惠娟、鄒,飛鳳、何,利財、劉,桂玉、施,麗歡、黃,珍娥、王,琮蓮、王,小玲、蕭,永隆、甘,烏妹、林,潤梅及周,惠霞，為本局散位合同第一職階衛生服務助理員（級別1），獲續約六個月，首八位由二零零七年十月二日起生效，其餘分別由二零零七年十月十一日、十月十六日、十月十六日及十月二十三日起生效。

陳,淑兒、吳,祖兒和江,可欣，本局散位合同第一職階第一職等護士——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，重新訂立編制外合同，擔任第一職階第一職等護士之職務，為期六個月，首位自二零零七年十月二日起生效及其餘自二零零七年十月九日起生效。

林,智生，本局散位合同第一職階二等高級技術員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二

dos mesmos contratos com referência à mesma categoria, 2.º escalão, nível 1, a partir de 15 de Setembro de 2007.

Un, Sut Man e Che, Weng Wa, auxiliares de serviços de saúde, 3.º escalão, nível 1, assalariados, destes Serviços — renovados os contratos, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 3.ª dos mesmos contratos com referência à mesma categoria, 4.º escalão, nível 1, a partir de 6 e 11 de Setembro de 2007, respectivamente.

Chong, Sio Kao, Lam, Kuok Choi e Vu, Cheok Kun, operários semiqualeificados, 5.º escalão, assalariados, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, a partir de 30 de Setembro de 2007.

Os assalariados abaixo mencionados, destes Serviços — renovados os contratos, pelo período de um ano, nas categorias e datas a cada um indicadas:

Leong, Ieng Lam, como auxiliar de serviços de saúde, 4.º escalão, nível 2, a partir de 27 de Setembro de 2007;

Lam, Hang, Wong, Iong Fa, Cheong, Iong Chun, Ng, Weng I, Wong, Io, Chan, Ngan Mei, Leong, Lai Kuan, Chio, Lai Mei; Mak, Iok Lin, Vong Dos Santos, Fernando Alberto, Lai, Cheok In e Lei, Soi Mok, como auxiliares de serviços de saúde, 1.º escalão, nível 1, a partir de 5, 8, 12, 12, 12, 20, 20, 21, 21, 21, 25 e 26 de Setembro de 2007, respectivamente;

Ieong, Kuan Iok e Chao, Tat Keong, como auxiliares de serviços de saúde, 2.º escalão, nível 1, a partir de 16 e 30 de Setembro de 2007, respectivamente;

Chu, Lok Ngan, Leong, Chong Un, Lou, Chio Heng, Lou, Un Mui; Pun, Chi Fai e Pun, Sio Chan, como auxiliares de serviços de saúde, 3.º escalão, nível 1, a partir de 4 de Setembro de 2007.

Por despachos do director dos Serviços, de 20 de Setembro de 2007:

Chan, Vai Kun, Chao, Fei Fong, Ho, Lei Choi, Lao, Kuai Iok, Si, Lai Fun, Wong, Chan Ngo, Wong, Keng Lin, Wong, Sio Leng, Siu, Weng Long, Kam, Wu Mui, Lam, Ion Mui e Chao, Wai Ha, auxiliares de serviços de saúde, 1.º escalão, nível 1, assalariados, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de seis meses, a partir de 2 para os oito primeiros, e 11, 16, 16 e 23 de Outubro de 2007, para os restantes.

Chan, Sok I, Ng, Chou I e Kong, Ho Ian, enfermeiros, grau 1, 1.º escalão, assalariados, destes Serviços — celebrados novos contratos além do quadro, pelo período de seis meses, na mesma categoria e escalão, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 2 para o primeiro e 9 de Outubro de 2007, para os restantes.

Lam, Chi Sang, técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, assalariado, destes Serviços — celebrado novo contrato além do quadro, pelo período de seis meses, na mesma categoria e escalão, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na re-

十六條之規定，重新訂立編制外合同，擔任第一職階二等高級技術員之職務，為期六個月，自二零零七年十月二日起生效。

蕭慧賢，本局散位合同第一職階二等技術員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，重新訂立編制外合同，擔任第一職階二等技術員之職務，為期六個月，自二零零七年十月二十三日起生效。

下列本局編制外合同人員，按下指職級及期間起獲續期一年：

黃子秉，為非專科醫生，由二零零七年十月三日起生效；

蔡嘉敏，為第三職階一等高級技術員，由二零零七年十月十四日起生效；

吳曉玲，為第三職階一級診療技術員，由二零零七年十月十四日起生效；

梁幸燕、黎淑翠及蔡麗柔，為第一職階三等文員，分別由二零零七年十月三日、十月十一日及十月十六日起生效；

第一職階護士：曹兆基及盧凱欣，由二零零七年十月三日起生效，梁玉珊，由二零零七年十月九日起生效，葉曉君及梁妙燕，由二零零七年十月十一日起生效，陳志紅、陳蕊纖、鄭穎詩、趙如愛、馮文華、梁慕潔、蕭秋華、蘇丹、湯靜詩、黃紫卿及胡詩敏，由二零零七年十月十六日起生效；第二職階護士：莫小麗及吳麗巧，由二零零七年十月六日起生效；第三職階護士：歐陽翠麗及梁儉華，由二零零七年十月三日起生效；第四職階護士：歐陽美連、陳家霞、陳莉莉、謝心怡、鄭珊珊、張銀笑、蔡楚娟、何婉雯、容家敏、高蔓芝、黎逸敏、黎惠清、梁海健、梁迪儀、馬倩瑜、吳桂鳳、吳永生、司徒玉花及溫家淇，由二零零七年十月二日起生效。

下列本局編制外合同人員，獲續期一年，並更改合同第三條款，轉入下指職級及由下述日期起生效：

周俊萍，第四職階護士，轉為第五職階，由二零零七年十月二日起生效；

周穎華，為第二職階一等高級技術員，轉為第三職階，由二零零七年十月二日起生效；

劉志顯、傅文偉、林春院、林秀儀及蕭藹貞，為第一職階一級診療技術員，轉為第二職階，首位由二零零七年十月十一日起生效，其餘由二零零七年十月二十一日起生效；

林穎然，為第二職階一級診療技術員，轉為第三職階，由二零零七年十月十三日起生效；

dacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 2 de Outubro de 2007.

Sio, Wai In, técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, assalariado, destes Serviços — celebrado novo contrato além do quadro, pelo período de seis meses, na mesma categoria e escalão, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 23 de Outubro de 2007.

Os contratados além do quadro abaixo mencionados, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, nas categorias e datas a cada um indicadas:

Wong, Chi Peng, como médico não diferenciado, a partir de 3 de Outubro de 2007;

Choi, Ka Man, como técnico superior de 1.ª classe, 3.º escalão, a partir de 14 de Outubro de 2007;

Ng, Io Leng, como técnico de diagnóstico e terapêutica de 1.ª classe, 3.º escalão, a partir de 14 de Outubro de 2007;

Leung, Hang Yin, Lai, Suk Tsui e Choi, Lai Iao, como terceiros-oficiais, 1.º escalão, a partir de 3, 11 e 16 de Outubro de 2007, respectivamente;

Enfermeiros, 1.º escalão: Chou, Sio Kei e Lou, Hoi Ian, a partir de 3; Leong, Iok San, a partir de 9; Ip, Hio Kuan e Leong, Mio In, a partir de 11; Chan, Chi Hong, Chan, Ioi Chun, Cheang, Veng Si, Chio, U Oi, Fong, Man Wa, Leong, Mou Kit, Sio, Chao Va; Sou, Tan, Tong, Cheng Si, Wong, Chi Heng e Wu, Si Man, a partir de 16 de Outubro de 2007; 2.º escalão: Mok, Sio Lai e Ng, Lai Hao, a partir de 6; 3.º escalão: Ao Ieong, Choi Lai e Leong, Kim Wa, a partir de 3; 4.º escalão: Ao Ieong, Mei Lin, Chan, Ka Ha, Chan, Lei Lei, Che, Juliana, Cheang, San San, Cheong, Ngan Sio, Choi, Cho Kun, Ho, Yuen Man, Iong, Ka Man, Kou, Man Chi, Lai, Iat Man, Lai, Wai Cheng, Leong, Hoi Kin, Leong, Tik Yee, Ma, Sin U, Ng, Kuai Fong, Ng, Weng Sang; Szeto, Iok Fa e Van, Ka Kei, a partir de 2 de Outubro de 2007.

Os contratados além do quadro abaixo mencionados — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 3.ª dos contratos com referência às categorias e datas a cada um indicadas:

Chao, Chon Peng, enfermeiro, 4.º escalão, para o 5.º escalão, a partir de 2 de Outubro de 2007;

Chau, Veng Va, técnico superior de 1.ª classe, 2.º escalão, para o 3.º escalão, a partir de 2 de Outubro de 2007;

Lau, Chi Hin, Fu, Man Wai, Lam, Chon Un, Lam, Sao I e Siu, Oi Ching, técnicos de diagnóstico e terapêutica de 1.ª classe, 1.º escalão, para o 2.º escalão, a partir de 11 para o primeiro e 21 de Outubro de 2007, para os restantes;

Lam, Wing Yin, técnico de diagnóstico e terapêutica de 1.ª classe, 2.º escalão, para o 3.º escalão, a partir de 13 de Outubro de 2007;

侯炳新，為第一職階首席技術輔導員，轉為第二職階，由二零零七年十月十二日起生效；

黃英傑，為第一職階二等文員，轉為第二職階，由二零零七年十月十四日起生效。

下列本局散位合同人員，按下指職級及期間起獲續期三個月：

陳家耀、黃嘉碧、張敏儀、楊一君、盧啟智、黃愛華，為第一職階二等高級技術員，分別由二零零七年十月二日、十月二日、十月十六日、十月二十三日、十月九日及十月二十三日起生效；

甘俊彬及沈國斌，為第一職階二等資訊技術員，分別由二零零七年十月三十日及十一月一日起生效；

何翠山、郭群娣、林綺雯及譚倩盈，為第一職階二級診療技術員，首位由二零零七年十月十六日起生效，其餘由二零零七年十一月一日起生效；

唐仲鎮，為第一職階二等技術輔導員，由二零零七年十月二日起生效；

鄧一萍，為第一職階三等文員，由二零零七年十一月一日起生效；

歐陽玉蘭、曾玉梅、呂妙仙、麥婉儀、葉漢清、林海及溫金文，為第一職階衛生服務助理員（級別1），分別由二零零七年十月二十五日、十月十六日、十月十六日、十月十六日、十月二十三日、十月二十三日及十月二十三日起生效。

按社會文化司司長於二零零七年九月二十七日之批示：

蔡炳祥學士——按經六月二十三日第25/97/M號法令修改之十二月二十一日第85/89/M號法令第三條第一款、第二款a)項及第四條規定，以定期委任方式，由二零零七年十二月一日起，獲續任為本局藥物事務廳廳長，為期一年。

按照代局長於二零零七年九月二十八日之批示：

李浩瑀，本局散位合同第一職階第一職等護士——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，重新訂立編制外合同，擔任第一職階第一職等護士之職務，為期六個月，自二零零七年十月二十三日起生效。

徐靜佩，為本局散位合同第一職階衛生服務助理員（級別1），由二零零七年十月二日起獲續約六個月。

Hau, Peng San, adjunto-técnico principal, 1.º escalão, para o 2.º escalão, a partir de 12 de Outubro de 2007;

Vong, Lourenco, segundo-oficial, 1.º escalão, para o 2.º escalão, a partir de 14 de Outubro de 2007.

Os assalariados abaixo mencionados, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de três meses, nas categorias e datas a cada um indicadas:

Chan, Ka Io, Wong, Ka Pek, Cheong, Man I, Ieong, Iat Kuan, Lou, Kai Chi e Wong, Oi Wa, como técnicos superiores de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 2, 2, 16, 23, 9 e 23 de Outubro de 2007, respectivamente;

Kam, Chon Pan e Shum, Kwok Pan, como técnicos de informática 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 30 de Outubro e 1 de Novembro de 2007, respectivamente;

Da Rocha Ho, Viviana, Kuok, Kuan Tai, Lam, I Man e Tam, Sin Ieng, como técnicos de diagnóstico e terapêutica de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 16 de Outubro para o primeiro e 1 de Novembro de 2007, para os restantes;

Tong, Chong Chan, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 2 de Outubro de 2007;

Tang, Iat Peng, como terceiro-oficial, 1.º escalão, a partir de 1 de Novembro de 2007;

Ao Ieong, Iok Lan, Chang, Iok Mui, Loi, Mio Sin, Mak, Un I, Ip, Hon Cheng, Lam, Hoi e Wan, Kam Man, como auxiliares de serviços de saúde, 1.º escalão, nível 1, a partir de 25, 16, 16, 16, 23, 23 e 23 de Outubro de 2007, respectivamente.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 27 de Setembro de 2007:

Licenciado Choi, Peng Cheong — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe do Departamento de Assuntos Farmacêuticos destes Serviços, ao abrigo dos artigos 3.º, n.ºs 1 e 2, alínea a), e 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, a partir de 1 de Dezembro de 2007.

Por despachos do director dos Serviços, substituto, de 28 de Setembro de 2007:

Lei, Hou Koi, enfermeiro, grau 1, 1.º escalão, assalariado, destes Serviços — celebrado novo contrato além do quadro, pelo período de seis meses, na mesma categoria e escalão, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 23 de Outubro de 2007.

Choi, Cheng Pui, auxiliar de serviços de saúde, 1.º escalão, nível 1, assalariado, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de seis meses, a partir de 2 de Outubro de 2007.

按照局長於二零零七年十月十日之批示：

廖永賢，以個人勞動合同在本局提供醫療服務——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，重新訂立散位合同，擔任第一職階醫院主治醫生之職務，為期三個月，自二零零七年十月二十二日起生效。

按照二零零七年十月二十四日本局一般衛生護理副局長的批示：

梁健昇——應其要求，中止第M-1555號醫生執業牌照之許可，為期兩年。

(是項刊登費用為 \$274.00)

按照二零零七年十月二十九日本局一般衛生護理副局長的批示：

曾德來——獲准許從事牙科醫師職業，牌照編號是：O-0228。

(是項刊登費用為 \$2640.00)

按照二零零七年十月三十日本局一般衛生護理副局長的批示：

盧勁妍——恢復第E-0602號護士執業牌照之許可。

(是項刊登費用為 \$264.00)

劉國豪——獲准許從事中醫生職業，牌照編號是：W-0206。

(是項刊登費用為 \$2740.00)

按照二零零七年十月三十一日本局一般衛生護理副局長的批示：

李倩文——獲准許從事護士職業，牌照編號是：E-1644。

(是項刊登費用為 \$2640.00)

郭鳳玲——獲准許從事診療輔助技術員（臨床分析及公共衛生）職業，牌照編號是：T-0092。

(是項刊登費用為 \$294.00)

Humberto António de Brito Lima Évora ——獲准許從事醫生職業，牌照編號是：M-1591。

(是項刊登費用為 \$284.00)

二零零七年十一月一日於衛生局

副局長 鄭成業

Por despacho do director dos Serviços, de 10 de Outubro de 2007:

Lio, Weng In, contratado por regime individual de trabalho, para prestar cuidados de saúde, destes Serviços — celebrado novo contrato de assalariamento, pelo período de três meses, como assistente hospitalar, 1.º escalão, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com a redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 22 de Outubro de 2007.

Por despacho do subdirector dos Serviços para os CSG, de 24 de Outubro de 2007:

Leong Kin Seng — suspenso, a seu pedido, por dois anos, o exercício privado da profissão de médico, licença n.º M-1555.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Por despacho do subdirector dos Serviços para os CSG, de 29 de Outubro de 2007:

Chang Tak Loi — concedida autorização para o exercício privado da profissão de odontologista, licença n.º O-0228.

(Custo desta publicação \$ 264,00)

Por despachos do subdirector dos Serviços para os CSG, de 30 de Outubro de 2007:

Lou Keng In — concedida autorização para o reinício da profissão de enfermeira, licença n.º E-0602.

(Custo desta publicação \$ 264,00)

Lao Kuok Hou — concedida autorização para o exercício privado da profissão de médico de medicina tradicional chinesa, licença n.º W-0206.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Por despachos do subdirector dos Serviços para os CSG, de 31 de Outubro de 2007:

Li Sin Man — concedida autorização para o exercício privado da profissão de enfermeira, licença n.º E-1644.

(Custo desta publicação \$ 264,00)

Kuok Fong Leng — concedida autorização para o exercício privado da profissão de técnico de meios auxiliares de diagnóstico e terapêutica (análises clínicas e saúde pública), licença n.º T-0092.

(Custo desta publicação \$ 294,00)

Humberto António de Brito Lima Évora — concedida autorização para o exercício privado da profissão de médico, licença n.º M-1591.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Serviços de Saúde, 1 de Novembro de 2007. — O Subdirector dos Serviços, Cheang Seng Ip.

文化局

INSTITUTO CULTURAL

批示摘錄

Extractos de despachos

摘錄自行政長官於二零零七年八月一日作出的批示：

根據《澳門特別行政區基本法》第九十九條，以及七月二十日第31/98/M號法令修訂的十二月十九日第63/94/M號法令第五條a)項及第二十一條第二款規定，以個人工作合同方式聘請 Adam Tobias Schwalje 在本局澳門樂團擔任第二大管兼低音大管樂師，自二零零七年十月十八日起至二零零九年八月三十一日止。

摘錄自社會文化司司長於二零零七年十月三十日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，梁子恆學士及劉佩儀學士在本局擔任職務的編制外合同續期兩年，並以附註形式修改合同第三條款，分別轉為第一職階一等技術員及第一職階一等高級技術員，薪俸點為400及485，各自二零零七年十二月二十二日及二零零八年一月一日起生效。

二零零七年十月三十一日於文化局

局長 何麗鑽

Por despacho de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 1 de Agosto de 2007:

Adam Tobias Schwalje — contratado por contrato individual de trabalho como músico «segundo-fagote e contra-fagote» na Orquestra de Macau deste Instituto, nos termos do artigo 99.º da Lei Básica da RAEM, conjugado com os artigos 5.º, alínea a), e 21.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 63/94/M, de 19 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 31/98/M, de 20 de Julho, de 18 de Outubro de 2007 a 31 de Agosto de 2009.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 30 de Outubro de 2007:

Licenciados Leong Chi Hang e Lau Pui I — renovados os contratos além do quadro, pelo período de dois anos, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos com referência às categorias de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 400, e técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 485, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 22 de Dezembro de 2007 e 1 de Janeiro de 2008, respectivamente.

Instituto Cultural, aos 31 de Outubro de 2007. — A Presidente do Instituto, *Ho Lai Chun da Luz*.

旅遊局

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO

批示摘錄

Extracto de despacho

摘錄自社會文化司司長於二零零七年十月三日作出的批示：

根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條，第2/2001號行政法務司司長批示第六款，以及十二月二十一日第86/89/M號法令第九條第四款a)項之規定，以散位合同及實習方式聘用下列人員於本局擔任如下職務：

何駿民及蔡昌鴻，第一職階二等高級技術員，試用期由二零零七年十一月十四日至二零零八年五月十三日止；

葉子恆，第一職階二等技術員，試用期由二零零七年十一月二十一日至二零零八年五月二十日止；及

鍾燕婷及李卓敏，第一職階二等技術輔導員，試用期由二零零七年十一月二十一日至二零零八年五月二十日止。

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 3 de Outubro de 2007:

Os trabalhadores abaixo mencionados — contratados por assalariamento, pelo período experimental, em regime de estágio, para exercerem as funções a cada um indicadas, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugado com o n.º 6 do Despacho da Secretária para a Administração e Justiça n.º 2/2001, e artigo 9.º, n.º 4, alínea a), do Decreto-Lei n.º 86/89/M, ambos de 21 de Dezembro:

Ho Chon Man e Choi Cheong Hong, como técnicos superiores de 2.ª classe, 1.º escalão, de 14 de Novembro de 2007 a 13 de Maio de 2008 (período experimental);

Ip Chi Hang, como técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, de 21 de Novembro de 2007 a 20 de Maio de 2008 (período experimental);

Chong In Teng e Lei Cheok Man, como adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, de 21 de Novembro de 2007 a 20 de Maio de 2008 (período experimental).

准照摘錄**Extracto de licença**

“D2夜總會酒廊”，葡文名稱為“D2”及英文名稱為“D2 Club Lounge”舞廳在二零零七年十月二十六日獲發第0461/2007號牌照，持牌人為“樂濤娛樂製作發展有限公司”，葡文名稱為“Rock & Roll Diversões e Desenvolvimento, Limitada”及英文名稱為“Rock & Roll Amusement Development Incorporation Limited”。該場所被評定為豪華級，位於澳門商業大馬路251A至301號2樓及3樓A2舖。

(是項刊登費用為\$421.00)

Foi emitida a licença n.º 0461/2007, em 26 de Outubro, em nome da sociedade “樂濤娛樂製作發展有限公司”, em português «Rock & Roll Diversões e Desenvolvimento, Limitada» e em inglês «Rock & Roll Amusement Development Incorporation Limited», para a sala de dança denominada “D2夜總會酒廊”, em português «D2» e em inglês «D2 Club Lounge» e classificação de luxo, sita na Avenida Comercial de Macau, n.ºs 251A a 301, 2.º e 3.º andares, loja A2, Macau.

(Custo desta publicação \$ 421,00)

二零零七年十月二十九日於旅遊局

局長 白文浩副局長代行

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 29 de Outubro de 2007.
— Pel’O Director dos Serviços, *Manuel Gonçalves Pires Júnior*, subdirector.

體育發展局**INSTITUTO DO DESPORTO****批示摘錄****Extractos de despachos**

摘錄自社會文化司司長於二零零七年十月十五日作出的批示：

根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十條第一款，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以附註方式修改下列本局編制外合同人員的合同第三條款，有關職級及薪俸點如下，自二零零七年十月十五日起生效：

盧琮燊學士，第二職階一等技術員，轉為第一職階首席技術員，薪俸點為450點；

羅櫻學士，第二職階二等技術輔導員，轉為第一職階一等技術輔導員，薪俸點為305點。

摘錄自本件簽署人於二零零七年十月十六日作出的批示：

根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十一條第一款及第二款，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以附註方式修改下列本局編制外合同人員的合同第三條款，有關職級及薪俸點如下，自二零零七年十月十六日起生效：

黃慧芝學士，第一職階二等技術輔導員，轉為第二職階，薪俸點為275點；

范少芬學士，第一職階二等文員，轉為第二職階，薪俸點為240點。

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 15 de Outubro de 2007:

Os contratados além do quadro abaixo mencionados, deste Instituto — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos com referência às categorias e índices a cada um indicados, nos termos dos artigos 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, e 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 15 de Outubro de 2007:

Licenciada Lou Keng San, como técnica de 1.ª classe, 2.º escalão, para técnica principal, 1.º escalão, índice 450;

Licenciada Luo Yin, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, para adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305.

Por despachos do signatário, de 16 de Outubro de 2007:

Os contratados além do quadro abaixo mencionados, deste Instituto — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos com referência às categorias e índices a cada um indicados, nos termos dos artigos 11.º, n.ºs 1 e 2, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, e 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 16 de Outubro de 2007:

Licenciada Welch Wong, adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, para o 2.º escalão, índice 275;

Licenciada Fan Sio Fan, segundo-oficial, 1.º escalão, para o 2.º escalão, índice 240.

摘錄自社會文化司司長於二零零七年十月十七日作出的批示：

根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十條第一款，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以附註方式修改本局編制外合同第一職階一等技術輔導員張淇學士及第一職階二等技術輔導員梁家燕學士的合同第三條款，分別轉為第一職階首席技術輔導員及第一職階一等技術輔導員，薪俸點為 350、305 點，自二零零七年十月十七日起生效。

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 17 de Outubro de 2007:

Licenciados Cheong Kei e Leong Ka In, adjuntos-técnicos de 1.^a e 2.^a classe, ambos do 1.^o escalão, deste Instituto — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a dos seus contratos com referência à categoria de adjuntos-técnicos principal, 1.^o escalão, índice 350, e de 1.^a classe, 1.^o escalão, índice 305, nos termos dos artigos 10.^o, n.^o 1, do Decreto-Lei n.^o 86/89/M, de 21 de Dezembro, e 25.^o e 26.^o do ETAPM, em vigor, a partir de 17 de Outubro de 2007.

二零零七年十月三十日於體育發展局

代局長 黃有力

Instituto do Desporto, aos 30 de Outubro de 2007. — O Presidente do Instituto, substituto, *Vong Iao Lek*.

旅遊基金

批示摘錄

根據三月十七日第 6/2006 號行政法規第四十一條，以及第 347/2006 號行政長官批示附件 I 第八款規定，現刊登有關二零零七年度澳門大賽車獨立預算之第五次修改，該修改獲社會文化司司長在二零零七年十月九日批示核准：

FUNDO DE TURISMO

Extracto de despacho

De acordo com o artigo 41.^o do Regulamento Administrativo n.^o 6/2006, de 17 de Março, e n.^o 8 do anexo I do Despacho do Chefe do Executivo n.^o 347/2006, publica-se a 5.^a alteração orçamental ao orçamento individualizado do Grande Prémio de Macau de 2007, autorizado por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 9 de Outubro do mesmo ano:

二零零七年旅遊基金之預算

Orçamento privativo do Fundo de Turismo 2007

澳門大賽車獨立預算

Orçamento individualizado do Grande Prémio de Macau

«04-01-05-00-30»

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					追加 / 登錄 Reforço/Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código						
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.	開支名稱 Designação das despesas	
02	03	05	03	00	交通及通訊之其他負擔 Outros encargos de transportes e comunicações	500,000.00
07	06	00	00	00	各項建設 Construções diversas	3,000,000.00
02	02	07	00	99	其他 Outros	50,000.00
02	03	05	02	00	其他原因之交通費 Transportes por outros motivos	400,000.00
02	03	06	00	00	招待費 Representação	900,000.00
02	03	07	00	02	在澳門特別行政區之活動 Acções na RAEM	1,650,000.00

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					追加/登錄 Reforço/Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código						
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.	開支名稱 Designação das despesas	
02	03	08	00	99		
					總額 Total	3,500,000.00

二零零七年十月二十六日於旅遊基金——行政管理委員會——
主席：安棟樑——委員：文綺華，白文浩，蕭愛珊，高樂士

Fundo de Turismo, aos 26 de Outubro de 2007. — O Conselho Administrativo do Fundo de Turismo. — O Presidente, *João Manuel Costa Antunes*. — Os Vogais, *Maria Helena de Senna Fernandes* — *Manuel Gonçalves Pires Júnior* — *Elsa Maria d'Assunção Silvestre* — *Carlos Alberto Nunes Alves*.

土地工務運輸局

批示摘錄

摘錄自簽署人於二零零七年十月十二日作出的批示：

伍健燧，第一職階二等高級技術員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第一、三及四款之規定，其編制外合同獲得續期一年，由二零零七年十二月一日起生效，並同時將其職級轉為第二職階二等高級技術員，合同其他條件維持不變。

區文慧，第一職階二等高級技術員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第一、三及四款之規定，其編制外合同獲得續期一年，由二零零七年十二月一日起生效。

摘錄自簽署人於二零零七年十月十五日作出的批示：

林康龍，第一職階一等高級技術員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第一、三及四款之規定，其編制外合同獲得續期一年，由二零零七年十二月十六日起生效。

二零零七年十月三十日於土地工務運輸局

局長 賈利安

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS E TRANSPORTES

Extractos de despachos

Por despacho do signatário, de 12 de Outubro de 2007:

Ng Kin Soi, técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, nos termos do artigo 26.º, n.ºs 1, 3 e 4, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, e simultaneamente alterada a categoria para o 2.º escalão, mantendo-se as demais condições contratuais, a partir de 1 de Dezembro de 2007.

Au Man Vai, técnica superior de 2.ª classe, 1.º escalão — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, nos termos do artigo 26.º, n.ºs 1, 3 e 4, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Dezembro de 2007.

Por despacho do signatário, de 15 de Outubro de 2007:

Lam Hong Long, técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, nos termos do artigo 26.º, n.ºs 1, 3 e 4, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 16 de Dezembro de 2007.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 30 de Outubro de 2007. — O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

地 圖 繪 製 暨 地 籍 局

批 示 摘 錄

按照運輸工務司司長於二零零七年九月二十八日作出的批示：

根據十二月二十八日第 62/98/M 號法令所修改的十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第三款 c) 項及第二十八條的規定，以散位合同形式聘用梁佩茵及周桂煥擔任本局第一職階三等文員，薪俸點為 195 點，為期六個月，由二零零七年十月二十二日起生效。

根據經六月二十三日第 25/97/M 號法令修改的十二月二十一日第 85/89/M 號法令第四條的規定，本局資料處理處處長惠程勇的定期委任獲續期一年，由二零零七年十月二十四日起生效。

二零零七年十月三十一日於地圖繪製暨地籍局

代局長 張紹基

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA
E CADASTRO

Extracto de despacho

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 28 de Setembro de 2007:

Leong Pui Ian e Chao Kuai Wun — contratados por assalariamento, pelo período de seis meses, como terceiros-oficiais, 1.º escalão, índice 195, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 27.º, n.º 3, alínea c), e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 22 de Outubro de 2007.

Wai Cheng Iong — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe da Divisão de Tratamento de Dados destes Serviços, ao abrigo do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, a partir de 24 de Outubro de 2007.

Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, aos 31 de Outubro de 2007. — O Director dos Serviços, substituto, *Cheong Sio Kei*.

郵 政 局

批 示 摘 錄

摘錄自局長於二零零七年八月三十一日、九月七日、九月十三日及九月二十一日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，下列工作人員在本局擔任如下職務的編制外合同續期兩年：

王良忠，自二零零七年十一月六日起續聘為第二職階二等高級技術員，薪俸點為 455 點；

孫建平，自二零零七年十一月二十五日起續聘為第二職階一等技術輔導員，薪俸點為 320 點；

林細余，自二零零七年十一月二十七日起續聘為第三職階二等文員，薪俸點為 255 點；

招淑芬及吳玉珍，自二零零八年一月一日起續聘為第一職階首席技術輔導員，薪俸點為 350 點。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CORREIOS

Extractos de despachos

Por despachos do director dos Serviços, de 31 de Agosto, 7, 13 e 21 de Setembro de 2007:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro para exercerem funções nestes Serviços, pelo período de dois anos, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Wong Leung Chung, como técnico superior de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 455, a partir de 6 de Novembro de 2007;

Sun Kin Peng, como adjunto-técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 320, a partir de 25 de Novembro de 2007;

Lam Sai U, como segundo-oficial, 3.º escalão, índice 255, a partir de 27 de Novembro de 2007;

Chiu Sok Fan e Ung Iok Chan, como adjuntos-técnicos principais, 1.º escalão, índice 350, a partir de 1 de Janeiro de 2008.

摘錄自局長於二零零七年九月二十一日作出的批示：

應劉嘉明的請求，其在本局擔任第二職階二等文員的編制外合同自二零零七年十月七日予以解除。

摘錄自局長於二零零七年十月五日、十月十日 and 十月十一日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，下列工作人員在本局擔任如下職務的編制外合同續期二年：

胡祖杰，自二零零八年一月一日起續聘為第三職階一等高級技術員，薪俸點為 535 點；

黃學軍，自二零零八年一月一日起續聘為第一職階二等高級技術員，薪俸點為 430 點；

李偉文，自二零零八年一月一日起續聘為第一職階特級技術輔導員，薪俸點為 400 點；

陳笑楨，自二零零八年一月一日起續聘為第一職階二等技術員，薪俸點為 350 點；

蔡美蘭及羅翠嫻，自二零零八年一月一日起續聘為第二職階首席技術輔導員，薪俸點為 365 點；

梁錦珊，自二零零七年十二月八日起續聘為第二職階一等技術輔導員，薪俸點為 320 點；

Arnaldo Kuam Pun Chung，自二零零八年一月一日起續聘為第三職階二等維修精密儀器助理技術員，薪俸點為 255 點。

摘錄自運輸工務司司長於二零零七年十月十六日作出之批示：

根據經六月二十三日第 25/97/M 號法令修訂的十二月二十一日第 85/89/M 號法令第四條之規定，第一職階首席高級技術員溫美蓮學士在本局擔任儲金局廳長的定期委任自二零零八年一月二十一日起續期一年。

二零零七年十月三十日於郵政局

代局長 劉惠明

Por despacho do director dos Serviços, de 21 de Setembro de 2007:

Lau Ka Meng — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro como segundo-oficial, 2.º escalão, nestes Serviços, a partir de 7 de Outubro de 2007.

Por despachos do director dos Serviços, de 5, 10 e 11 de Outubro de 2007:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de dois anos, para exercerem funções nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Wu Chou Kit, como técnico superior de 1.ª classe, 3.º escalão, índice 535, a partir de 1 de Janeiro de 2008;

Wong Hok Kuan, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, a partir de 1 de Janeiro de 2008;

Lei Wai Man Simon, como adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, índice 400, a partir de 1 de Janeiro de 2008;

Chan Siu Cheng, como técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, a partir de 1 de Janeiro de 2008;

Choi Mei Lan e Lo Choi Han, como adjuntos-técnicos principais, 2.º escalão, índice 365, a partir de 1 de Janeiro de 2008;

Leung Kam Shan, como adjunto-técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 320, a partir de 8 de Dezembro de 2007;

Arnaldo Kuam Pun Chung, como técnico auxiliar de manutenção de instrumentos de precisão de 2.ª classe, 3.º escalão, índice 255, a partir de 1 de Janeiro de 2008.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 16 de Outubro de 2007:

Licenciada Van Mei Lin, técnica superior principal, 1.º escalão — renovada a comissão de serviço, por mais um ano, como chefe do Departamento da Caixa Económica Postal destes Serviços, nos termos do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, a partir de 21 de Janeiro de 2008.

Direcção dos Serviços de Correios, aos 30 de Outubro de 2007. — A Directora dos Serviços, substituta, Lau Wai Meng.

地球物理暨氣象局

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS METEOROLÓGICOS
E GEOFÍSICOS

批示摘錄

Extractos de despachos

摘錄自運輸工務司司長於二零零七年十月十一日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，本局氣象技術員鄧耀民，以編制外合同方式，於本局擔任第一職階二等氣象高級技術員職務，薪俸點為 430，合同自二零零七年十二月三十日起生效，為期一年。

摘錄自本局局長於二零零七年十月十六日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條並經配合第 86/89/M 號法令第十一條第一及二款的規定，黃華斌在本局擔任職務的編制外合同，自二零零七年十二月五日起續期一年，並以附註方式修改合約第三條款，轉為收取相等於第三職階氣象觀察員的薪俸點 310 的薪俸。

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 11 de Outubro de 2007:

Tang Iu Man, meteorologista operacional, destes Serviços — contratado além do quadro, pelo período de um ano, como meteorologista de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, nesta Direcção de Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 30 de Dezembro de 2007.

Por despacho do director dos Serviços, de 16 de Outubro de 2007:

Vong Va Pan — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de observador meteorológico, 3.º escalão, índice 310, nos termos do artigo 11.º, n.ºs 1 e 2, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugados com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, a partir de 5 de Dezembro de 2007.

二零零七年十月三十一日於地球物理暨氣象局

局長 馮瑞權

Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, aos 31 de Outubro de 2007. — O Director dos Serviços, *Fong Soi Kun*.